



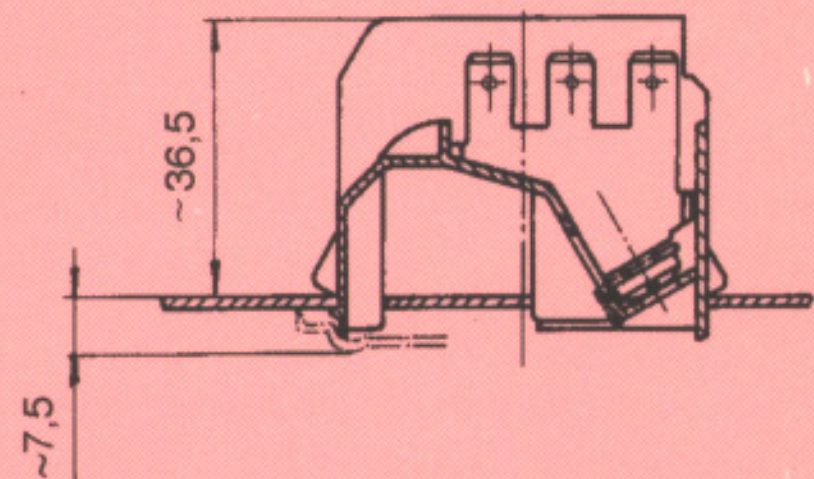
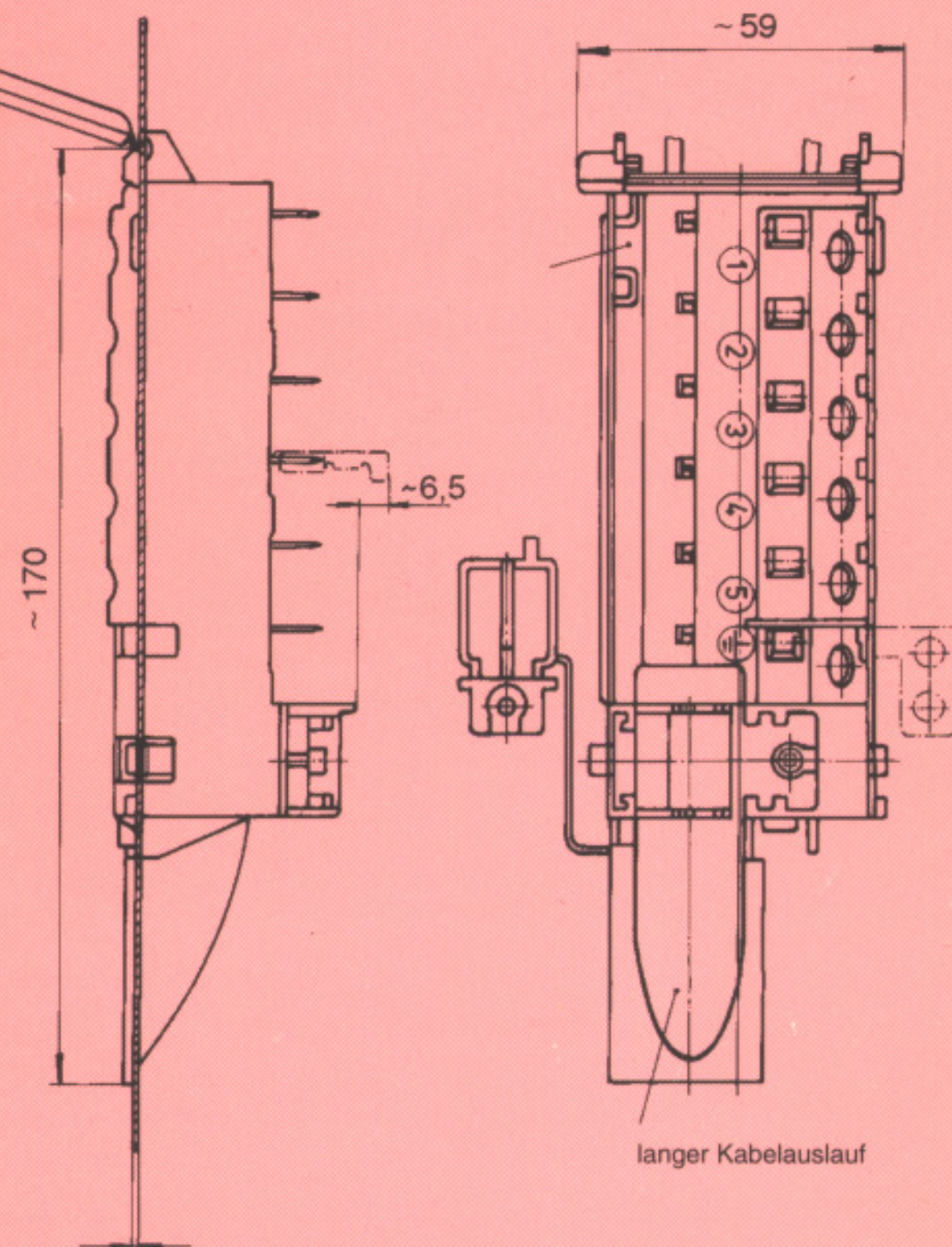
**Anschlußkästen**  
*connection boxes*  
*boitier de connexion*

Typenreihe - types - executions

**AK, CK, HAK**  
**BK, GA, GA-S**

hergestellt nach:  
*produced acc. to:*  
*en conformité avec:*

**DIN 57 700 Teil 1**  
**VDE 0700 Teil 1**  
**IEC 335-1 modifiziert**



**www.hsu-kg.de**

**Hans Simon KG**  
*Elektrotechnische Fabrik*

Bruchhausener Straße 13, D-53572 Unkel, Germany  
Postfach 0152, D-53568 Unkel  
Tel. ++49 0 2224 - 94910  
Fax ++49 0 2224 - 2015

Patente - Patents - Brevets

DBP Nr. P 38 34 620.5-34  
DBP Nr. P 37 23 477.3  
DBP Nr. 36 43 593.7  
DBP Nr. 34 30 756  
DBP Nr. 196 35 712.8-34

und Auslandspatente  
*and abroad*  
*et des brevets à l'étranger*



## Kunststoff

plastic material • matière plastique

Material material matière	Brennverhalten burning class auto-extinguible suivant	Glühdrahtprüfung glow wire test acc. to l'essai au fil incandescent suivant	Kriechstromfestigkeit leakage current resistance résistance au courant	Formbeständigkeit stability of shape résistance à la chaleur superficielle de fuite
Standardmaterial: regular nylon: plastique standard:		IEC 695-2-1	IEC 112	
PA 6.6	UL94-V2	960°C	CTI 600	bis 130°C
Auf Anfrage: upon request: sur demande:				
PA 6.6	UL94-V0	960°C	CTI 600	bis 100°C
PA 4.6	UL94-V2	960°C	CTI 600	bis 160°C
PA 4.6	UL94-V0	960°C	CTI 600	bis 160°C

Farbe: PA6.6 schwarz, PA4.6 gelb, andere Farben auf Anfrage  
 color: PA6.6 black, PA4.6 yellow, other colors upon request  
 couleur: PA6.6 noir, PA4.6 jaune, autres couleurs sur demande

## Kontaktmaterial

current carrying parts • matière conductive

Polklemmen: terminals: bornes:	Stahl vernickelt, Messing blank oder Messing verzinkt nickel-plated steel, bright brass, tin-plated brass acier nickelé, laiton brut, laiton étamé	Klemmschrauben: clamping screws: vis de serrage:	Standard DIN 7985-H andere auf Anfrage standard DIN 7985-H others upon request standard DIN 7985-H autres sur demande
Brücken: jumpers: shunts:	Kupfer oder Messing copper or bright brass cuivre ou laiton brut		

Unsere HSU-Anschlußkästen integrieren Netzanschlußleiste, Netzanschlußleitung, deren Zugentlastung, Schutzerdung, ggf. Feinsicherung in Vormontage. Aufnahmebereite Buchsenaufzugklemmen ersparen unnötige Schraubarbeit, Endhülsen oder Verdrillen der Netzleiterenden.

Der Einbau in die Montageöffnung des Gerätes erfolgt in Sekunden von der Innenseite oder Außenseite des Gerätes.

Die innere Verdrahtung wird über Flachsteckhülsen einzeln oder als Gruppenstecker zugesteckt. Metall-Gehäusewand-Erdung erfolgt durch Eindrehen der Erdungsschraube von außen.

Der außenliegende Schutzdeckel schließt selbstrastend, bietet Spritzwasserschutz und kann an bezeichneten Stellen nur mit Werkzeug aufgehebelt werden.

Einbaulage: Kabeleingang unten.

Die Montageöffnung ist von der Einbauseite her gratfrei zu stanzen.

Mit unseren HSU-Anschlußkästen sparen Sie Zeit und Geld.

Our HSU-power entry terminal boxes integrate terminal board, power-supply cord, it's strain relief, safety earthing, miniature fuse before the factory assembly to one ready to fit assembly unit. Ready to contact terminals save unnecessary screwing, twisting of line ends or the use of grumets.

Assembly into the cut-out of the appliance's housing is done within seconds from the inside or outside. The terminal block locks in place. The factory wires are attached to the terminal block's standard .250 tab terminals either with single receptacles or with multicircuit housings. Safety earthing is made possible by screwing in the earthing screw from the outside.

The exterior safety cap snap-fits, offers splash water protection and can be levered open at marked points only by using a tool.

Positioning: cable entrance towards floor. The cut-out must be leveled down in the pressing-in side.

Using our power entry terminal boards you will save screws, threads, time during assembly and money.

Le grand avantage de notre boîtier de raccordement réside dans le fait qu'il est une combinaison de serre-cable anti-traction, bornier, mise à la terre, support du fusible pour faible intensité et de raccordement au secteur préparé en sous ensemble, dont le montage dans une ouverture prévue dans un appareil se fait instantanément. Montage également possible de la paroi intérieure de l'appareil vers la paroi extérieure et vice versa (Seulement Typ BK).

Des bornes prêtes à être raccordées évitent toutes pertes de temps en dévissage/vissage, torsadage ou préparation des extrémités de fils. Le raccordement à l'intérieur est possible soit par connexion individuelles, soit par multicoupleurs. Une patte de terre prémontée permet un raccordement économique par une vis accessible de l'extérieure.

Le capot extérieure ferme autobloquant, offre protection à l'eau projetée et peut être levier ouvert seulement avec d'outil aux points marqués.

L'emplacement: entrée du cable vers le bas. Trous sans arrêt sur le côté de montage.

Le prix de notre boîtier de raccordement s'amortit par le gain de temps au montage, ainsi que par l'économie de vis et de taraudages.



## Einbauhinweise

Die beste Einbaulage der Netzanschlußkästen ist senkrecht in Geräteseiten oder -rückwänden (Kabelauslauf unten), sowie waagrecht in Geräteböden oder in Kochmulden an deren Unterseite.

Die einzelnen Typen und deren unterschiedliche Ausstattungen/Details lassen sich anhand der **Auswahltable-HSU-Netzanschluß-ABC** (Seite 12) auswählen und zusammenstellen.

Die Reihenfolge der Kennbuchstaben und -zahlen ergeben hintereinander angeordnet den Artikell-Code, unter dem die Netzanschlußkästen angeboten werden. Der Artikelcode wird bei Lieferung durch eine HSU-Artikelnummer ersetzt.

## Einzelheiten zur Bestellung

Um ein korrektes Angebot erstellen zu können, bitten wir um Ihre detaillierte Anfrage unter Beachtung der unten aufgeführten Fragen oder nach Artikel-Code gem. ausgefüllter HSU Auswahltable von Seite 12:

1. Welches Grundmodell? AK, CK, HAK, BK, GA oder GA-S ?
2. Welche Kunststoffqualität?
- 3.a) Welche Polzahl?
- 3.b) Welche Polbezeichnung?
- 4.a) Wieviele Steckzungen 6,3 x 0,8 je Pol geräteseitig?
- 4.b) Kontaktmaterial aus Stahl vernickelt, Messing blank oder Messing verzinkt?
5. Brücken aus Messing oder Kupfer?
- 6.a) Mit oder ohne Erdungswinkel?
- 6.b) Erdungswinkel für gewindefurchende Schraube M4 oder für 1 Schraube M4 oder für 2 Blechschrauben?
7. Für welche Gerätewandstärke?
- 8.a) Mit oder ohne angeschlossenem Netzanschlußkabel?
- 8.b) Welche Kabelart?
- 8.c) Welche Länge?
- 8.d) Welcher Netzstecker?
- 9.a) Mit oder ohne vormontiertem Deckel? (9.a) nur bei Typ AK, CK und BK).
- 9.b) Lieferung mit Deckel offen oder geschlossen?
10. Bei Typ GA-S:
- 10.a) Mit oder ohne G-Sicherungseinsatz 5x20?
- 10.b) Für wieviel Ampere?
- 10.c) Flink, Mittel oder Träge?
11. Nur bei Typen AK und CK:
- 11.a) Mit langem oder kurzem Kabelauslauf?
- 11.b) Mit Schraub- oder Rast-Zugentlaster?
12. Nur bei Type BK:  
Für den Einbau des Kastens von der Geräte-Innenseite oder der Geräte-Außenseite?

## Installation directions

*The best fitting position of our power entry boxes is vertical in side or back panels (cable outlet towards bottom) as well as horizontal in device bottoms or in cooking-plates of their bottom side.*

*The various types and their varying equipment/details may be selected with the help of the **HSU-Power Entry-Selection Table** shown on page 13*

*The sequence of the identification letters and numbers arranged in a row give the part-code to give you a correct offer. The part-code will be replaced by a HSU-part-number when ordering.*

## Ordering details

*To be able to give you a correct offer, please send us your detailed request acc. to the below listed questions or acc. to the filled in HSU Selection Table of page 13:*

1. Basic version AK, CK, HAK, BK, GA, or GA-S ?
2. Which nylon quality?
- 3.a) How many poles?
- 3.b) Which polemarkings?
- 4.a) How many tabs 6.3 x 0.8 per pole?
- 4.b) Of which contact material?  
*Nickel-plated steel, bright brass or tin-plated brass?*
5. Jumpers of brass or of copper?
- 6.a) With or without earthing bracket?
- 6.b) Earthing bracket for 1self-tapping screw M4 or for screw M4 or for two self-tapping screws?
7. For which panel thickness?
- 8.a) With or without power-supply cord?
- 8.b) Which kind of cord?
- 8.c) Which length?
- 8.d) Which kind of plug?
- 9.a) With or without preassembled cover? (9.a) only valid for type AK, CK and BK).
- 9.b) Delivery with cover open or closed?
10. Only valid for typ GA-S:
- 10.a) With or without miniature fuse 5x20?
- 10.b) For which Ampere data?
- 10.c) Quick acting, medium time lag or time lag?
11. Only valid for types AK and CK:
- 11.a) With long or short cable outlet?
- 11.b) With screw-fitted or snap-fitted strain relief?
12. Only valid for type BK:  
*For installation inside or outside the appliance?*

## Directions d'installation

*La meilleur position de montage des boîtiers de raccordement au réseau est la position vertical dans les paroi latérales ou dans la paroi arrière des appareils (sortie de cable vers le bas), ou horizontalement dans le fond des appareils ou en bas d'auges à cuire.*

*Choisir et assortir les divers types et leurs équipements différents/les détails ressortent des **tableaux de sélection HSU branchement sur le secteur ABC** de page 14.*

*L'ordre des lettres et des nombres distinctives disposés les uns après les autres donne le code d'article sous laquelle les boîtiers de raccordement au secteur sont offertes. Le code de l'article sera être remplacé par la référence si vous commandez.*

## Commentaire pour la commission

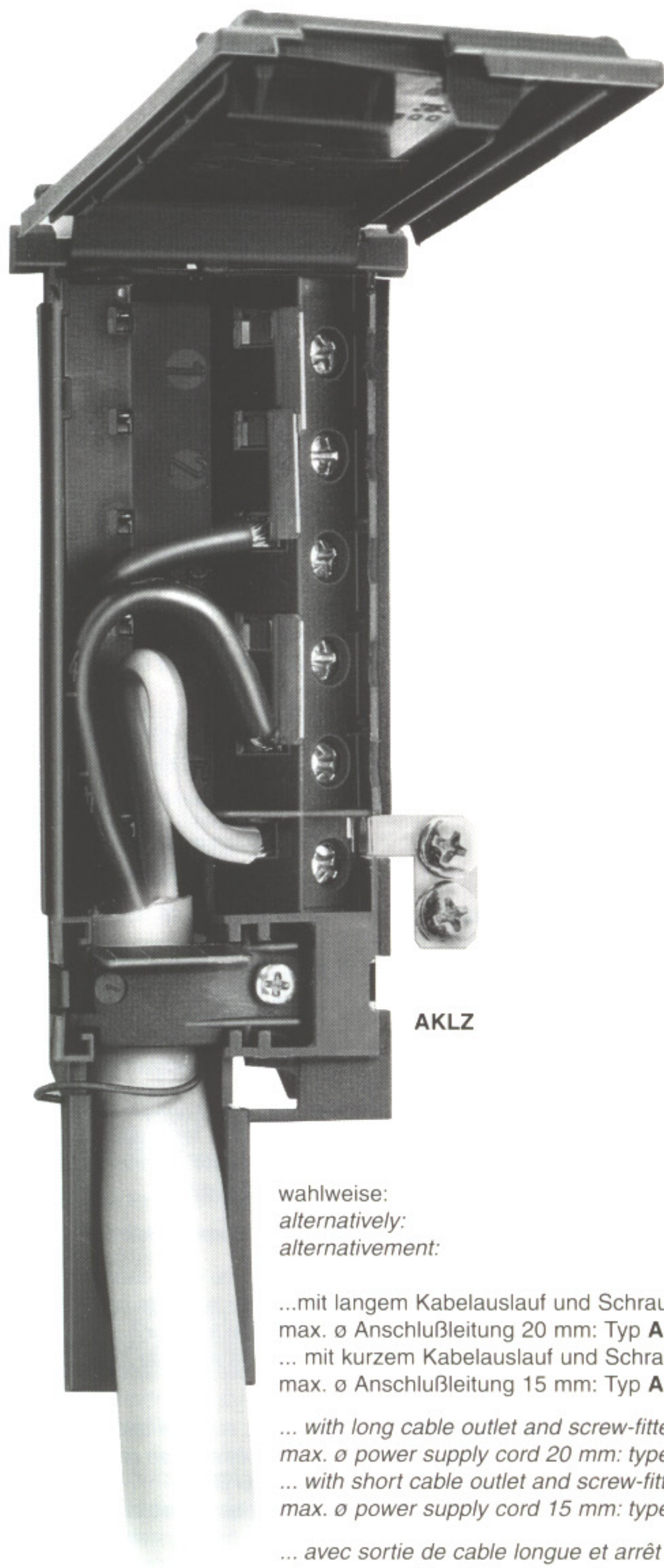
*Pour presenter un offre correcte, veuillez s.v.p. nous envoyer une demande détaillé suivant des questions mentionnées plus bas ou par remplir le secteur ABC sur page 14*

1. Modèle de bas AK, CK, HAK, BK, GA ou GA-S ?
2. Quelle qualité de nylon?
- 3.a) Combien de poles?
- 3.b) Quels marquage de poles?
- 4.a) Combien de languettes 6,3 x 0,8 par pole?
- 4.b) Quelle matière conductive?  
*Acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé?*
5. Shunts en cuivre ou en laiton brut?
- 6.a) Avec ou sans patte de terre?
- 6.b) Patte de terre pour 1vis autotaraudeuse M4 ou pour vis M4 ou pour 2 vis à tôle?
7. Pour quelle épaisseur de parois?
- 8.a) Avec ou sans cable de réseau?
- 8.b) Quelle sorte de cable?
- 8.c) Quelle longueur?
- 8.d) Quelle sorte de fiche de contact?
- 9.a) Avec ou sans capot monté? (Seulement en cas d'exécution AK, CK et BK).
- 9.b) Livraison avec capot ouvert ou fermé?
10. Seulement en cas d'exécution GA-S:
- 10.a) Avec ou sans fusible pour faible intensité 5x20?
- 10.b) Pour combien d'Ampere?
- 10.c) Quelle caractéristique: à action instantanée, à action moyen ou à action retardée?
11. Seulement en cas d'exécutions AK et CK:
- 11.a) Sortie de cable long ou court?
- 11.b) Arrêt de traction par vis ou à clipe?
- 12: Seulement en cas d'exécutions BK:  
*Pour montage d'intérieure ou d'extérieure de l'appareil?*



**AK**400V, 40A, 6 mm<sup>2</sup>

Der Anwendungsfreundliche mit bester Übersichtlichkeit

**AKLZ**

wahlweise:  
alternatively:  
alternativement:

...mit langem Kabelauslauf und Schraubzugentlaster  
max. ø Anschlußleitung 20 mm: Typ **AKLZ**

... mit kurzem Kabelauslauf und Schraubzugentlaster  
max. ø Anschlußleitung 15 mm: Typ **AKKZ**

... with long cable outlet and screw-fitted strain-relief  
max. ø power supply cord 20 mm: type **AKLZ**

... with short cable outlet and screw-fitted strain-relief  
max. ø power supply cord 15 mm: type **AKKZ**

... avec sortie de cable longue et arrêt de traction par vis  
max. ø cable d'alimentation 20 mm: type **AKLZ**

... avec sortie de cable court et arrêt de traction par vis  
max. ø cable d'alimentation 15 mm: type **AKKZ**

für NETZKABEL  
for power supply cords  
pour cables **8 - 20 mm**

POLE  
poles  
poles **3 - 6**

Brücken  
jumpers  
shunts **1 - 3**

für GERÄTEWANDSTÄRKEN  
for panel thicknesses  
pour épaisseurs de paroi **0,8 - 1,5 mm**

Schutzart  
protection mode  
mode de protection **IP 42**

vorliegende GUTACHTEN  
test reports on hand  
agrèments **UL, SEMKO,**

Kunststoffeigenschaften  
plastic material specifications  
spécification de matière plastique

Kontaktträgermaterial  
plastic material  
plastique **PA 6.6**  
UL approbiert  
UL approved  
approuvé par UL

Brennverhalten  
burning class  
auto-extinguible suivant **UL94 V2**

Glühdrahtprüfung  
glow wire test  
l'essai au fil incandescent **IEC 695-2-1  
960° C**

Kriechstromfestigkeit  
leakage current resistance  
résistant au courant suivant **IEC 112  
CTI 600**

Formbeständigkeit  
stability of shape  
superficiel de fuite **bis 130° C**

Kontaktmaterial  
current carrying parts  
matière conductive

Polklemmen wahlweise aus Stahl vernickelt,  
Messing blank oder Messing verzinkt  
terminals alternatively of nickel plated steel, bright brass or tin-plated  
bornes alternativement en acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé

Brücken wahlweise aus Kupfer oder Messing blank  
jumpers alternatively of copper or bright brass  
shunts alternativement en cuivre ou laiton brut





**AK**

400V, 40A, 6 mm<sup>2</sup>



**Elektrische Endkontrolle mit Prüfadapter möglich!**  
*Electric end-control possible by means of a test-adapter!*  
*Contrôle finale électrique possible avec adapter d'examen!*

... mit **langem** Kabelauslauf  
 ... with **long** cable outlet  
 ... avec **sortie de cable longue**

Brücke einfach  
 simple jumper  
 shunt simple  
**BK, BM**

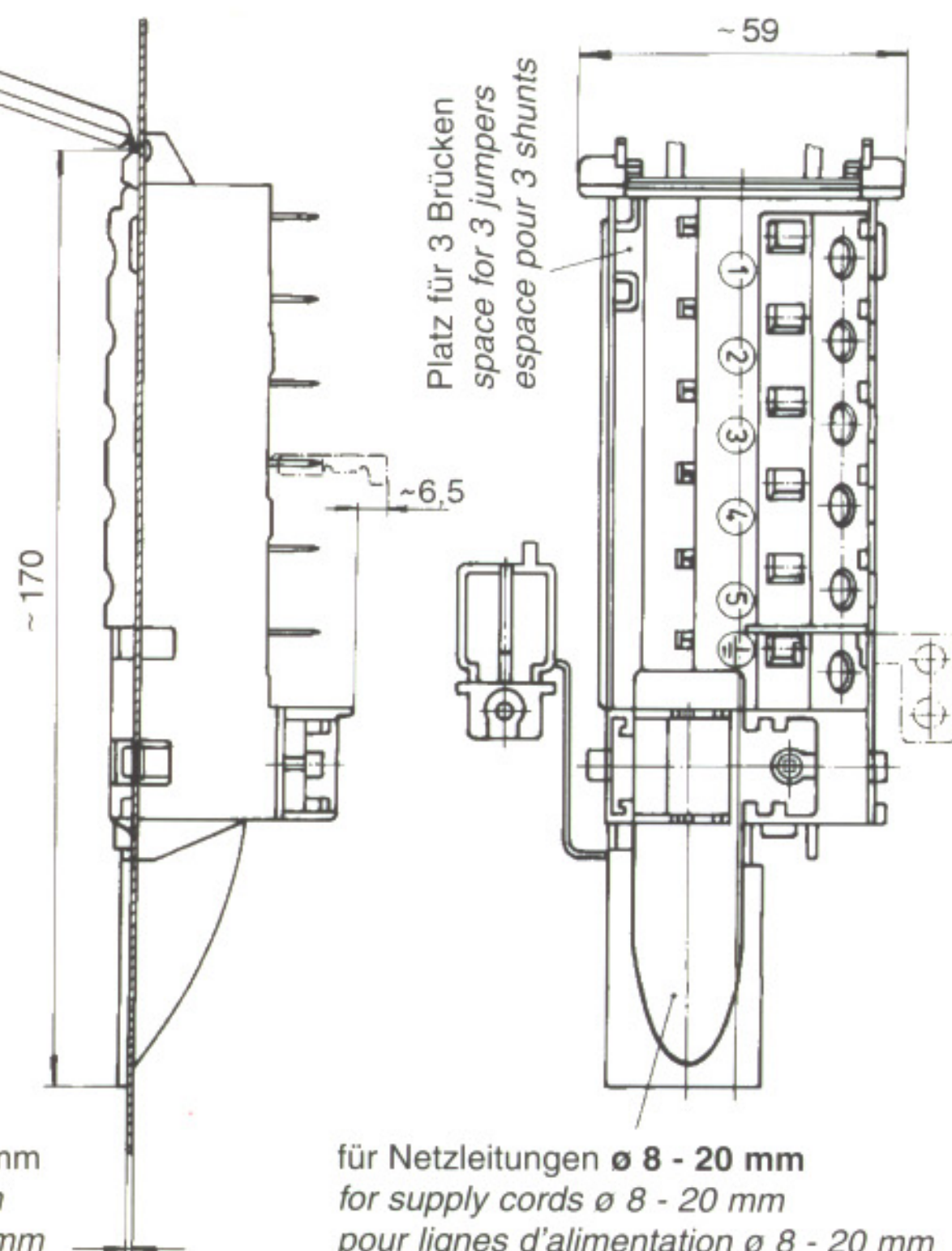
Brücke doppelt  
 double jumper  
 shunt double  
**BdK, BdM**



Bohrungen für Blechschrauben ST 3,5 - 4,8 nur für E-Winkel erforderlich  
*borings for self-tapping screws ST 3.5 - 4.8 only in case of safety-earthing with earthing bracket*  
*trou pour vis auto-taraudeuses ST 3,5 - 4,8 seulement en cas de raccord à la terre avec patte de terre*

**Lochbild**  
 cutout pattern  
 poinçonnage

für Gerätewandstärken 0,8 - 1,5 mm  
 for panel thicknesses 0.8 - 1.5 mm  
 pour épaisseur de paroi 0,8 - 1,5 mm



für Netzleitungen  $\varnothing$  8 - 20 mm  
 for supply cords  $\varnothing$  8 - 20 mm  
 pour lignes d'alimentation  $\varnothing$  8 - 20 mm

Bautiefe und -breite bei beiden Typen gleich  
*both types same depth and width*  
*tous les deux exécutions avec même dimensions de profondeur et de largeur*

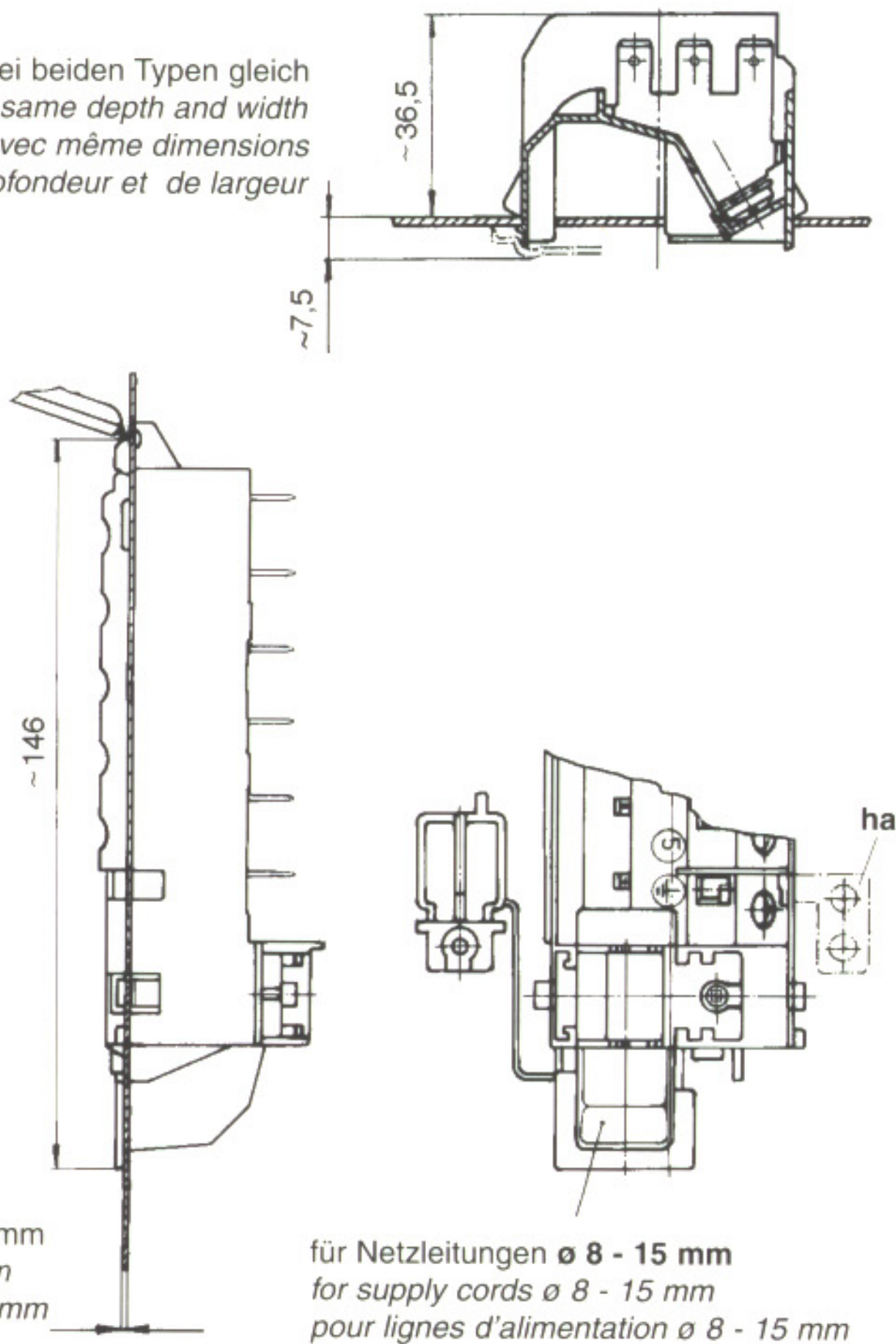
... mit **kurzem** Kabelauslauf  
 ... with **short** cable outlet  
 ... avec **sortie de cable courte**



Bohrungen für Blechschrauben ST 3,5 - 4,8 nur für E-Winkel erforderlich  
*borings for self-tapping screws ST 3.5 - 4.8 only in case of safety-earthing with earthing bracket*  
*trou pour vis auto-taraudeuses ST 3,5 - 4,8 seulement en cas de raccord à la terre avec patte de terre*

**Lochbild**  
 cutout pattern  
 poinçonnage

für Gerätewandstärken 0,8 - 1,5 mm  
 for panel thicknesses 0.8 - 1.5 mm  
 pour épaisseur de paroi 0,8 - 1,5 mm



für Netzleitungen  $\varnothing$  8 - 15 mm  
 for supply cords  $\varnothing$  8 - 15 mm  
 pour lignes d'alimentation  $\varnothing$  8 - 15 mm



**CK**400V, 40A, 6 mm<sup>2</sup>

Cerankochfeldanschlußkasten

**CKKZ**

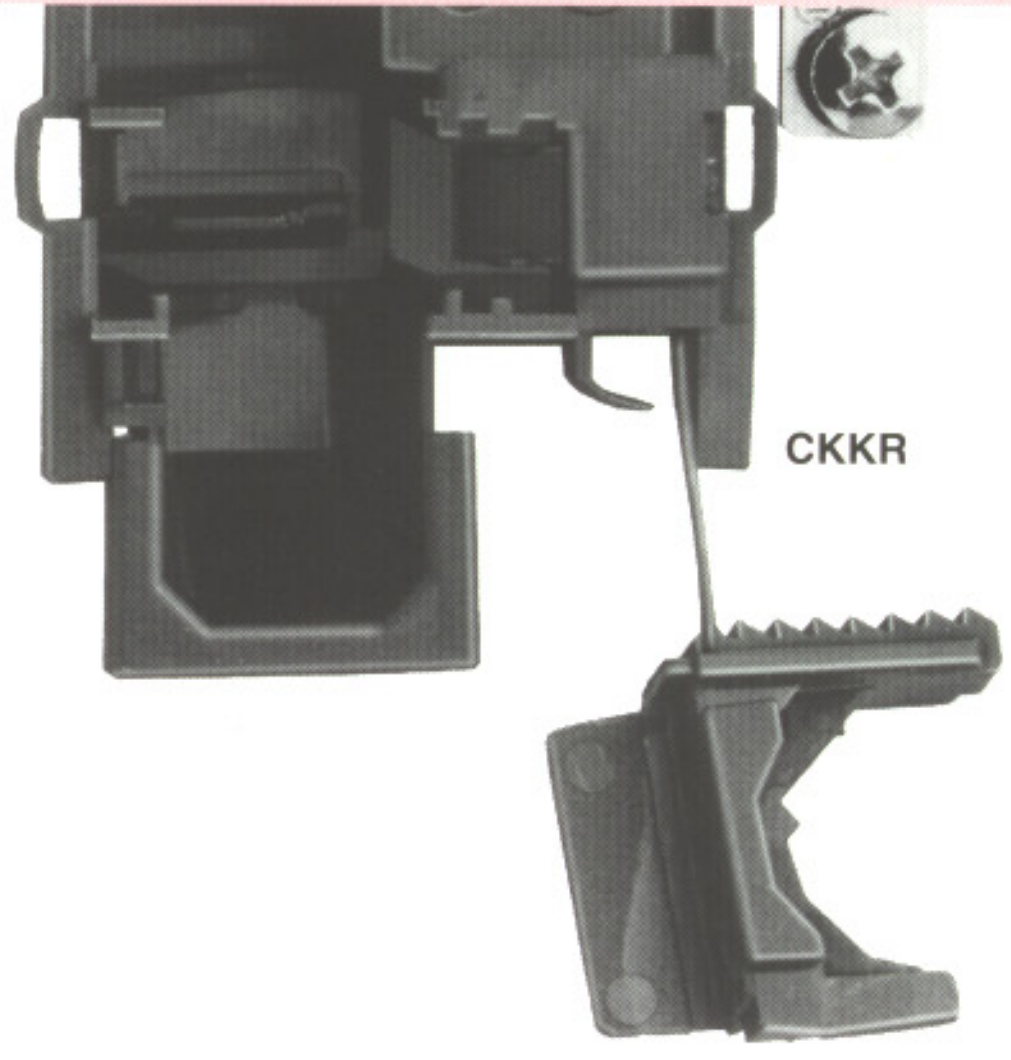
wahlweise:  
alternatively:  
alternativement:

- ... mit langem Kabelauslauf und Schraubzugentlaster  
max. ø Anschlußleitung 20 mm: Typ **CKLZ**
- ... mit kurzem Kabelauslauf und Schraubzugentlaster  
max. ø Anschlußleitung 15 mm: Typ **CKKZ**
- ... mit langem Kabelauslauf und Rast-Zugentlaster  
max. ø Anschlußleitung 13,5 mm: Typ **CKLR**
- ... mit kurzem Kabelauslauf und Rast-Zugentlaster  
max. ø Anschlußleitung 13,5 mm: Typ **CKKR**

- ... with long cable outlet and screw-fitted strain-relief  
max. ø power supply cord 20 mm: type **CKLZ**
- ... with short cable outlet and screw-fitted strain-relief  
max. ø power supply cord 15 mm: type **CKKZ**
- ... with long cable outlet and snap-fitted strain-relief  
max. ø power supply cord 13.5 mm: type **CKLR**
- ... with short cable outlet and snap-fitted strain-relief  
max. ø power supply cord 13.5 mm: type **CKKR**

- ... avec sortie de cable longue et arrêt de traction par vis  
max. ø cable d'alimentation 20 mm: type **CKLZ**
- ... avec sortie de cable court et arrêt de traction par vis  
max. ø cable d'alimentation 15 mm: type **CKKZ**
- ... avec sortie de cable longue et arrêt de traction à clipe  
max. ø cable d'alimentation 13,5 mm: type **CKLR**
- ... avec sortie de cable court et arrêt de traction à clipe  
max. ø cable d'alimentation 13,5 mm: type **CKKR**

für NETZKABEL <i>for power supply cords pour cables</i>	<b>8 - 20 mm</b>	
POLE <i>poles poles</i>	<b>3 - 6</b>	
Brücken <i>jumpers shunts</i>	<b>1 - 3</b>	
für GERÄTEWANDSTÄRKEN <i>for panel thicknesses pour épaisseurs de paroi</i>	<b>0,8 - 1,5 mm</b>	
Schutzart <i>protection mode mode de protection</i>	<b>IP 42</b>	
vorliegende GUTACHTEN <i>test reports on hand agrément</i>	<b>VDE</b>	
Kunststoffeigenschaften <i>plastic material specifications spécification de matière plastique</i>	Kontaktträgermaterial <i>plastic material plastique</i>	<b>PA 6.6</b> UL approbiert UL approved approuvé par UL
	Brennverhalten <i>burning class auto-extinguible suivant</i>	<b>UL94 V2</b>
	Glühdrahtprüfung <i>glow wire test l'essai au fil incandescent</i>	<b>IEC 695-2-1 960° C</b>
	Kriechstromfestigkeit <i>leakage current resistance résistant au courant suivant</i>	<b>IEC 112 CTI 600</b>
	Formbeständigkeit <i>stability of shape superficiel de fuite</i>	<b>bis 130° C</b>
	Kontakmaterial <i>current carrying parts matière conductive</i>	Polklemmen wahlweise aus Stahl vernickelt, Messing blank oder Messing verzinkt <i>terminals alternatively of nickel plated steel, bright brass or tin-plated bornes alternativement en acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé</i>
	Brücken wahlweise aus Kupfer oder Messing blank <i>jumpers alternatively of copper or bright brass shunts alternativement en cuivre ou laiton brut</i>	

**CKKR**





**CK**

400V, 40A, 6 mm<sup>2</sup>



**Elektrische Endkontrolle mit Prüfadapter möglich!**  
*Electric end-control possible by means of a test-adaptor!*  
*Contrôle finale électrique possible avec adapter d'examen!*

... mit **langem** Kabelauslauf  
 ... with **long** cable outlet  
 ... avec **sortie de cable longue**



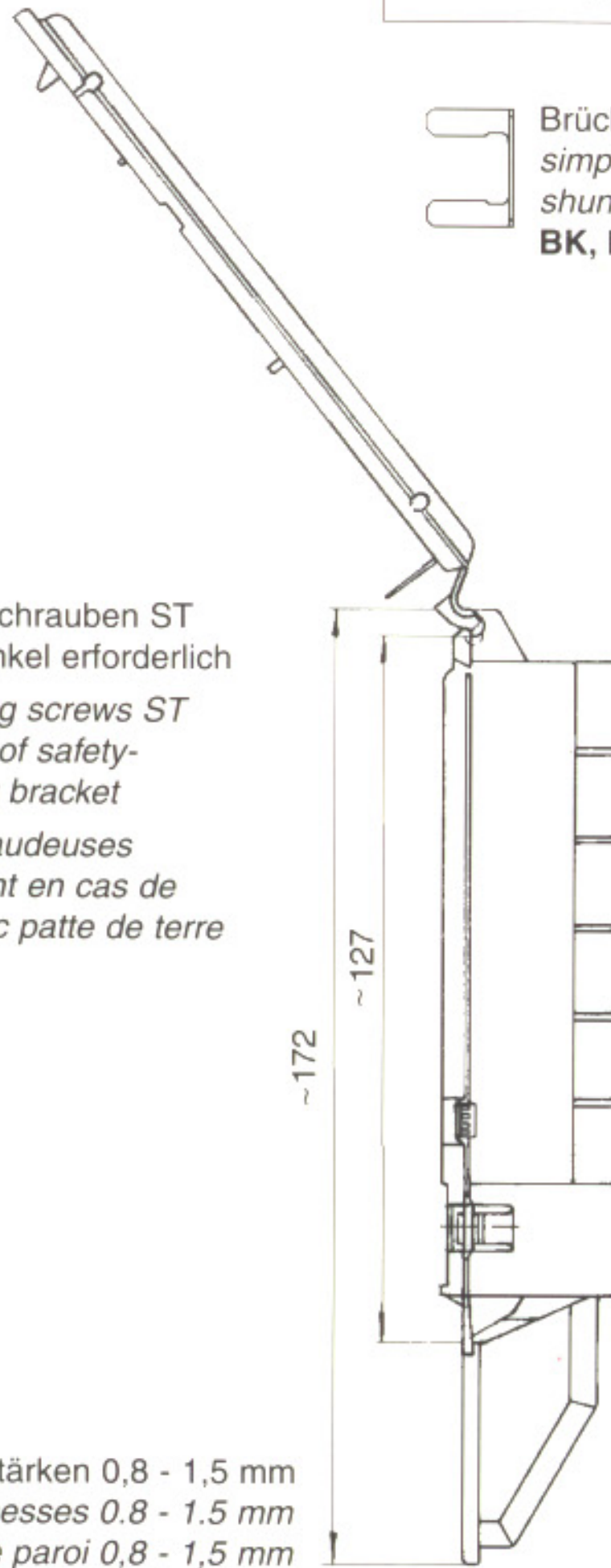
Bohrungen für Blechschrauben ST 3,5 - 4,8 nur für E-Winkel erforderlich  
*borings for self-tapping screws ST 3.5 - 4.8 only in case of safety-earthing with earthing bracket*  
*trou pour vis auto-taraudeuses ST 3,5 - 4,8 seulement en cas de raccord à la terre avec patte de terre*

für Gerätewandstärken 0,8 - 1,5 mm  
*for panel thicknesses 0.8 - 1.5 mm*  
*pour épaisseur de paroi 0,8 - 1,5 mm*

**Lochbild**  
*cutout pattern*  
*poinçonnage*

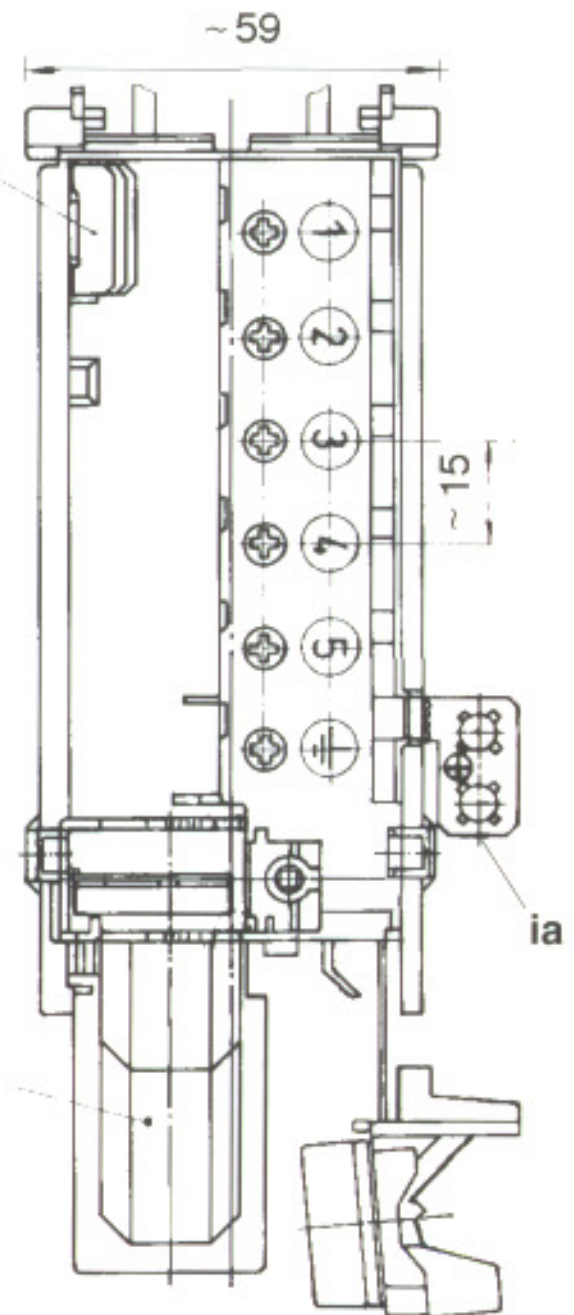
Brücke einfach  
*simple jumper*  
*shunt simple*  
**BK, BM**

Brücke doppelt  
*double jumper*  
*shunt double*  
**BdK, BdM**



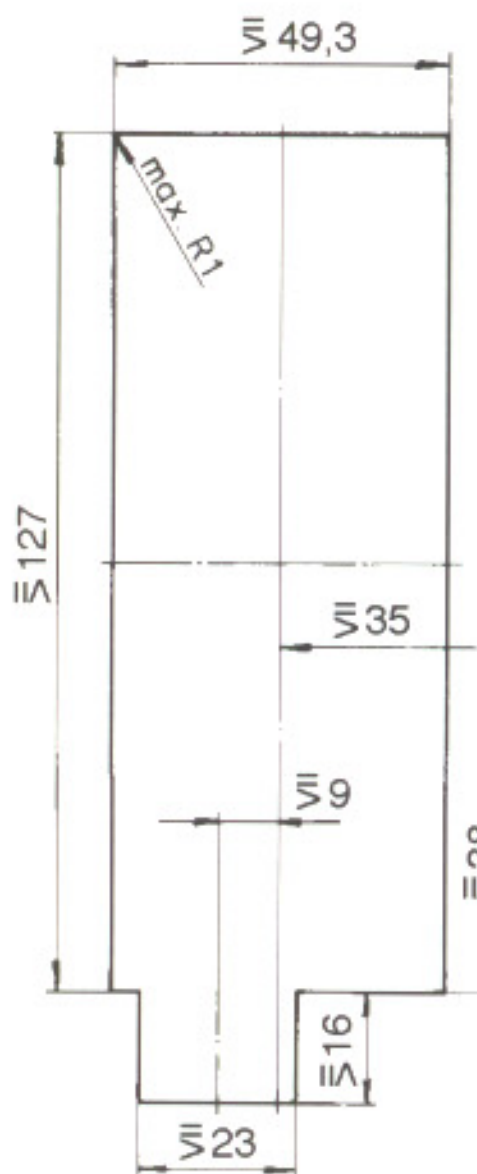
Platz für 3 Brücken  
*space for 3 jumpers*  
*espace pour 3 shunts*

für Netzleitungen ø 8 - 20 mm  
*for supply cords ø 8 - 20 mm*  
*pour lignes d'alimentation ø 8 - 20 mm*



Bautiefe und -breite bei beiden Typen gleich  
*both types same depth and width*  
*tous les deux exécutions avec même dimensions de profondeur et de largeur*

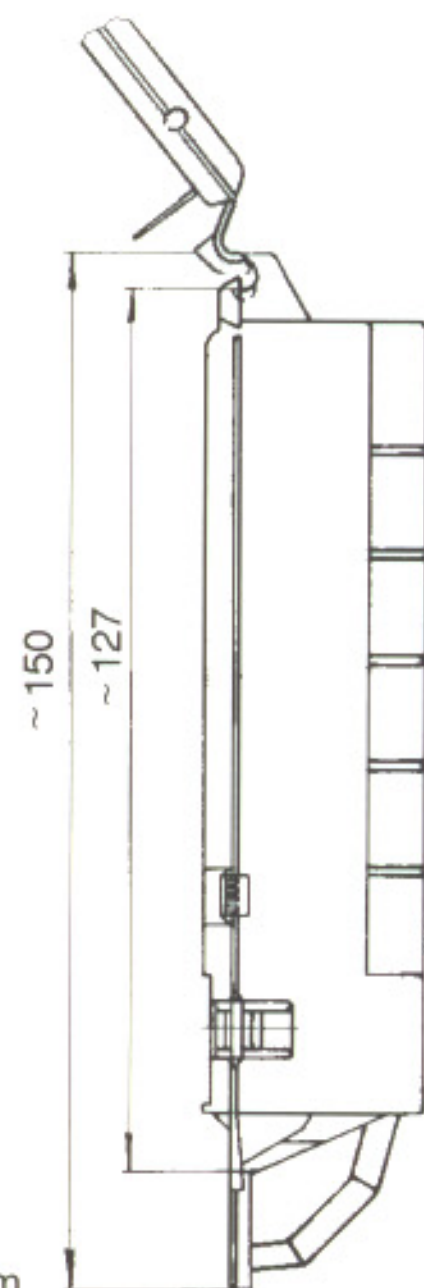
... mit **kurzem** Kabelauslauf  
 ... with **short** cable outlet  
 ... avec **sortie de cable courte**



Bohrungen für Blechschrauben ST 3,5 - 4,8 nur für E-Winkel erforderlich  
*borings for self-tapping screws ST 3.5 - 4.8 only in case of safety-earthing with earthing bracket*  
*trou pour vis auto-taraudeuses ST 3,5 - 4,8 seulement en cas de raccord à la terre avec patte de terre*

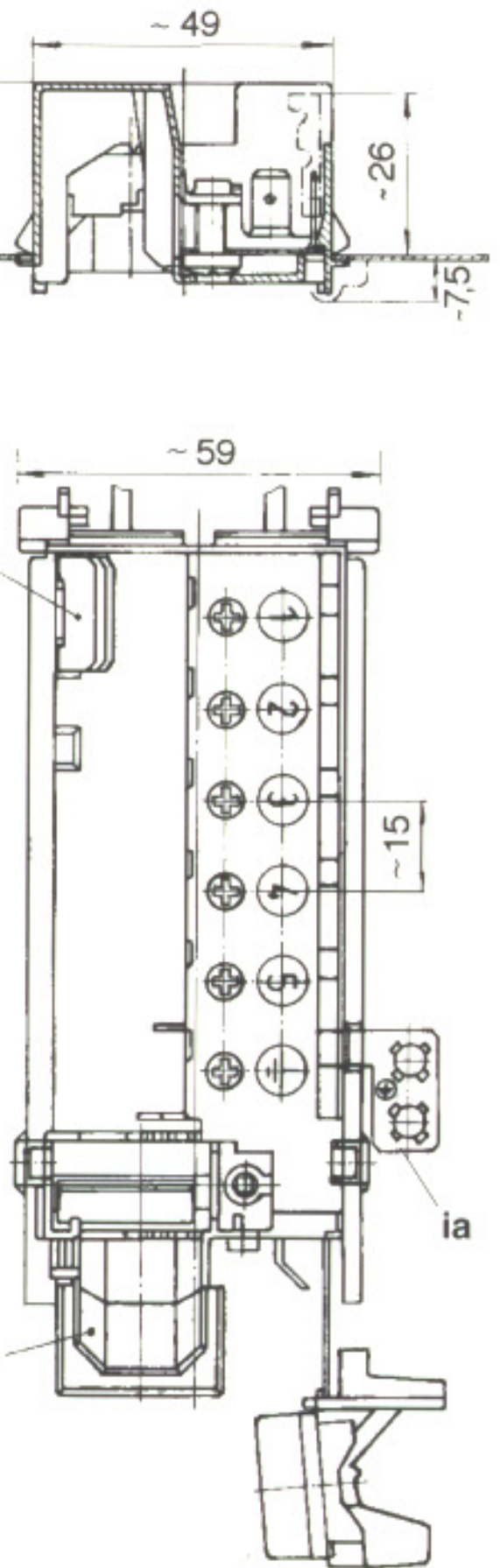
für Gerätewandstärken 0,8 - 1,5 mm  
*for panel thicknesses 0.8 - 1.5 mm*  
*pour épaisseur de paroi 0,8 - 1,5 mm*

**Lochbild**  
*cutout pattern*  
*poinçonnage*



Platz für 3 Brücken  
*space for 3 jumpers*  
*espace pour 3 shunts*

für Netzleitungen ø 8 - 15 mm  
*for supply cords ø 8 - 15 mm*  
*pour lignes d'alimentation ø 8 - 15 mm*







# HAK

400V, 40A, 6 mm<sup>2</sup>



Herdanschlußkasten



Brücken:  
jumpers:  
shunts:

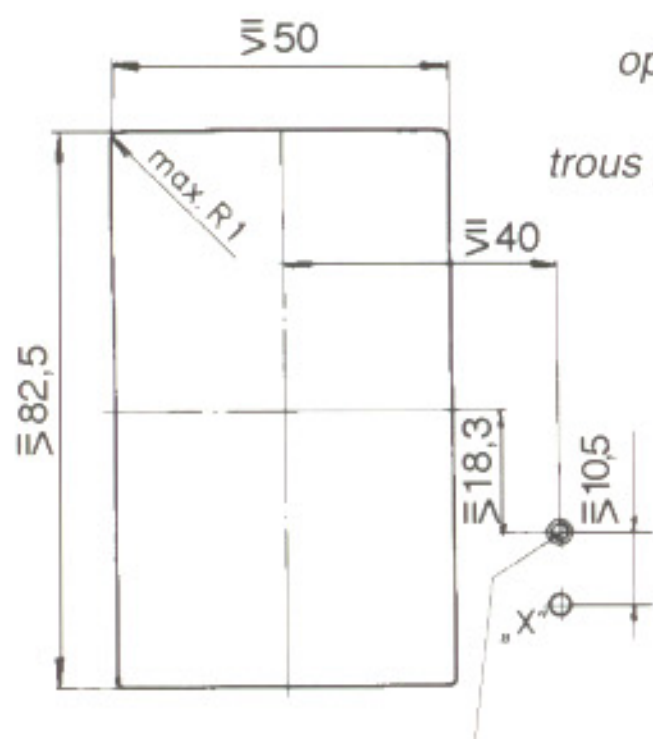
BAK, BAM



BTK, BTM

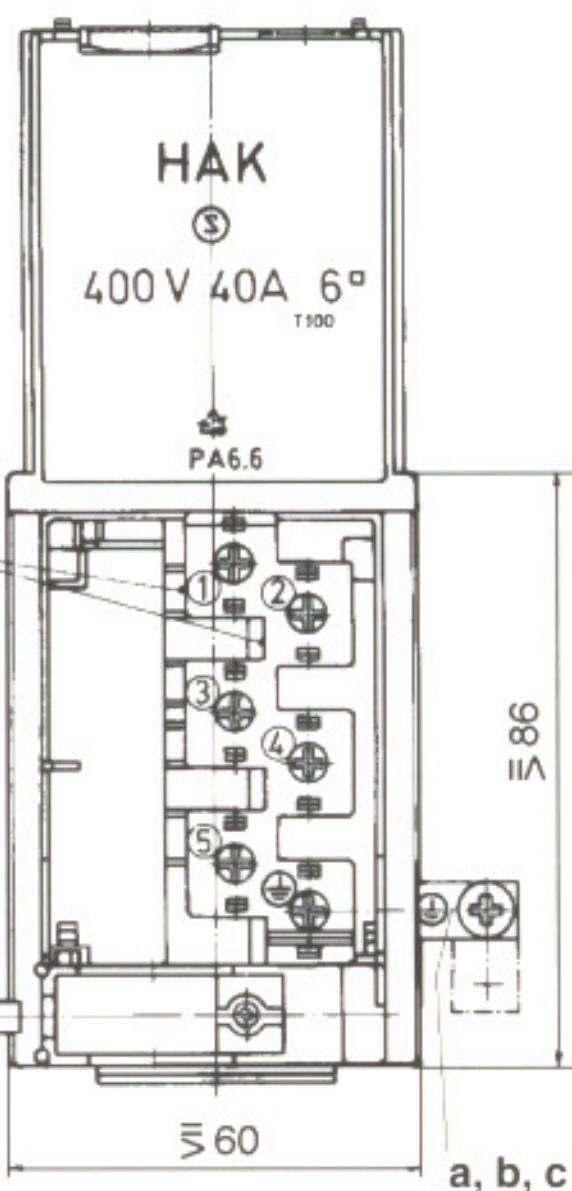


von dieser Seite:  
Öffnungen für Leiter bis 6 mm<sup>2</sup>  
from this side:  
openings for lines up to 6 mm<sup>2</sup>  
de ce côté:  
trous pour lignes jusqu'à 6 mm<sup>2</sup>



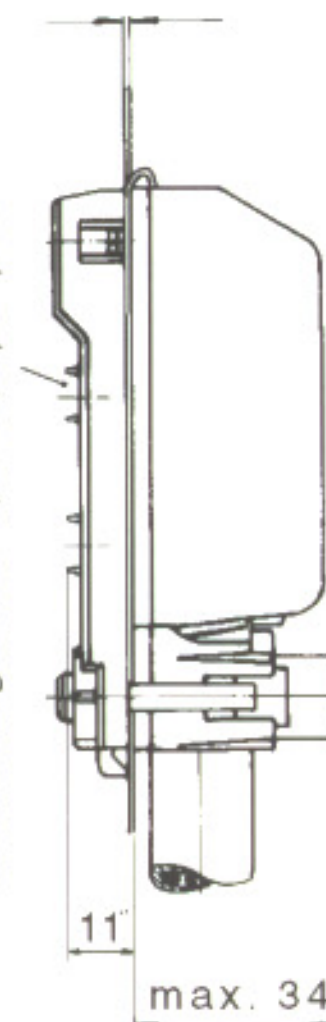
Loch M4 oder für gewindefurchende Schraube M4 oder 2 Bohrungen ø 3,3 für Blehschrauben ST ø 4,2 nur bei Schutzerdung außerhalb erforderlich.  
hole M4 or for self-tapping screw M4 or 2 borings ø 3,3 for self-tapping screws ST ø 4,2 only in case of exterior safety earthing  
trou M4 ou pour vis autotaraudeuse M4 ou 2 trous ø 3,3 en cas d'utilisation de vis à tôle ST ø 4,2 seulement en cas de "terre" extérieure

weitere mögliche Erdungswinkel  
additionally possible earthing brackets  
autres pattes de terre possibles



für Gerätewandstärken 0,8 - 1,5 mm  
for panel thicknesses 0,8 - 1,5 mm  
pour épaisseurs de paroi 0,8 - 1,5 mm

pro Pol 2 oder 3 Steckzungen 6,3 x 0,8  
2 or 3 tabs 6.3 x 0.8 per pole  
2 ou 3 languettes 6,8 x 0,8 par pole



Zugentlastung für Leitungen ø 6 - 19 mm  
strain relief for cords ø 6 - 19 mm  
protection traction pour cables ø 6 - 19 mm

für NETZKABEL  
for power supply cords  
pour cables

8 - 19 mm

POLE  
poles  
poles

3 - 6

Brücken  
jumpers  
shunts

1 - 3

für GERÄTEWANDSTÄRKEN  
for panel thicknesses  
pour épaisseurs de paroi

0,8 - 1,5 mm

Schutzart  
protection mode  
mode de protection

IP 22

vorliegende GUTACHTEN  
test reports on hand  
agrément

UL, SEMKO,  
KEMA, VDE

Kunststoffeigenschaften  
plastic material specifications  
specification de matière plastique

Kontaktträgermaterial  
plastic material  
plastique

PA 6.6  
UL approbiert  
UL approved  
approuvé par UL

Brennverhalten  
burning class  
auto-extinguible suivant

UL94 V2

Glühdrahtprüfung  
glow wire test  
l'essai au fil incandescent

IEC 695-2-1  
960° C

Kriechstromfestigkeit  
leakage current resistance  
Irésistant au courant suivant

IEC 112  
CTI 600

Formbeständigkeit  
stability of shape  
superficiel de fuite

bis 130° C

Kontaktmaterial  
current carrying parts  
matière conductive

Polklemmen wahlweise aus Stahl vernickelt, Messing blank oder Messing verzinkt  
terminals alternatively of nickel plated steel, bright brass or tin-plated  
bornes alternativement en acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé

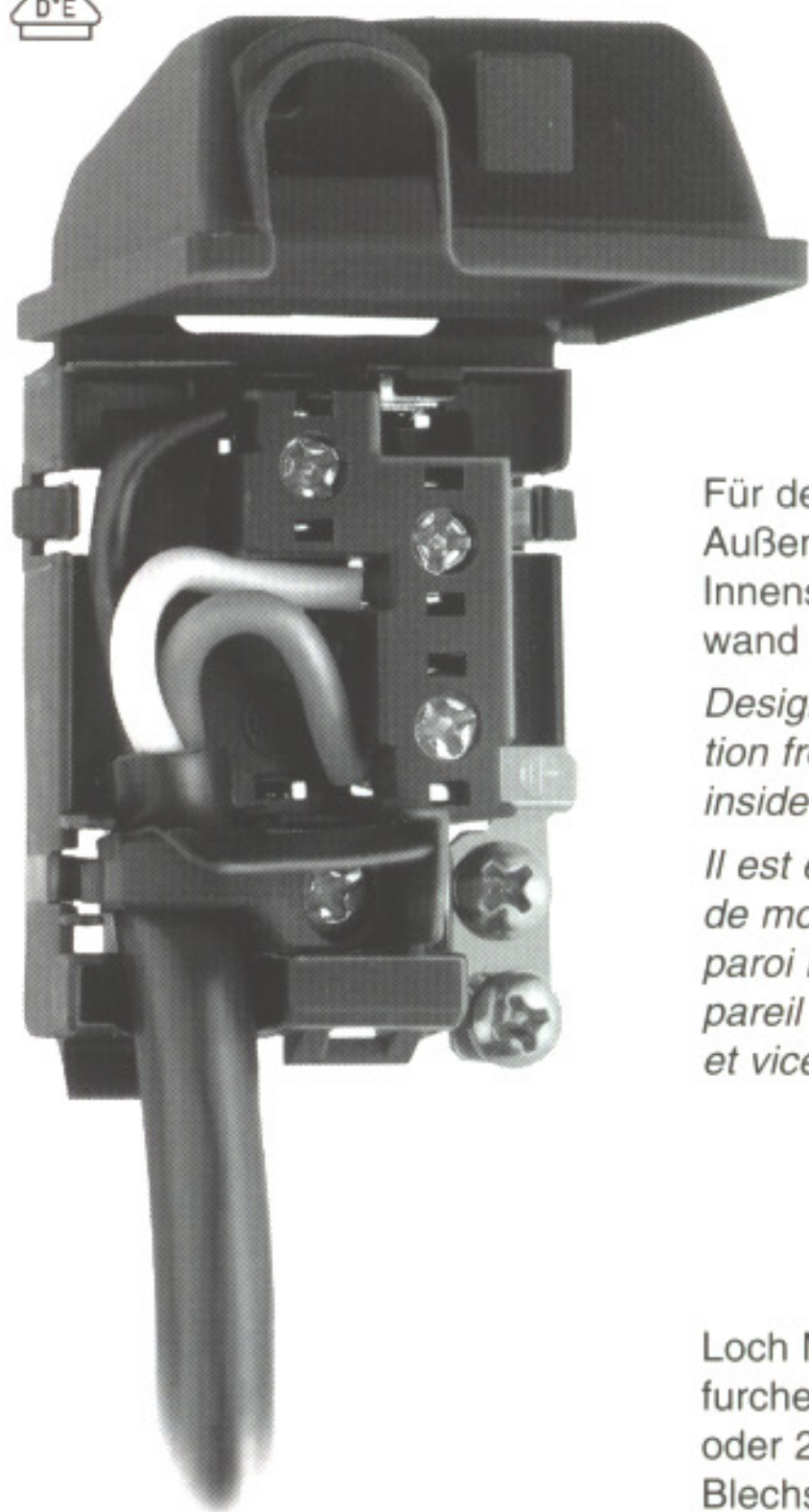
Brücken wahlweise aus Kupfer oder Messing blank  
jumpers alternatively of copper or bright brass  
shunts alternativement en cuivre ou laiton brut





**BK**

400V, 24A, 2.5 mm<sup>2</sup>



**Geräteanschlußkasten**

Für den Einbau von der Außenseite oder der Innenseite in die Gerätewand geeignet!

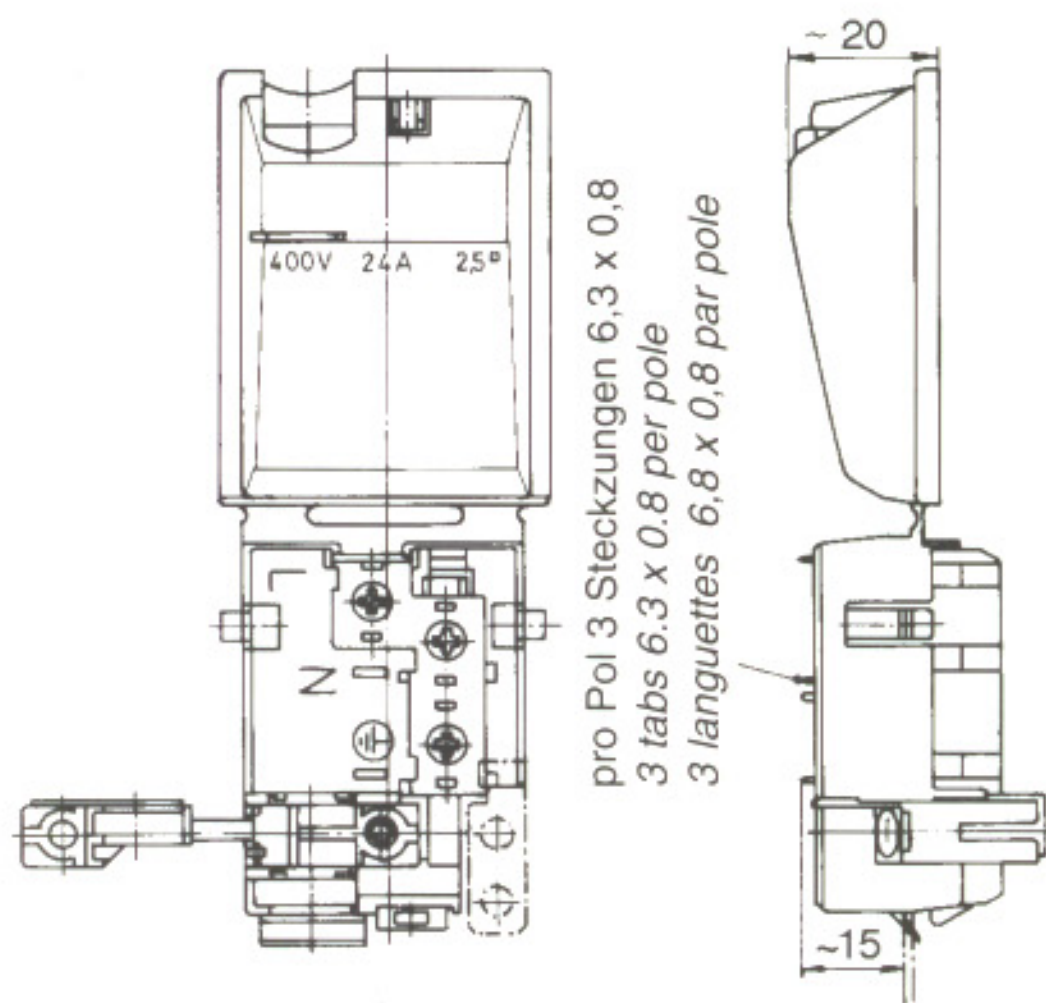
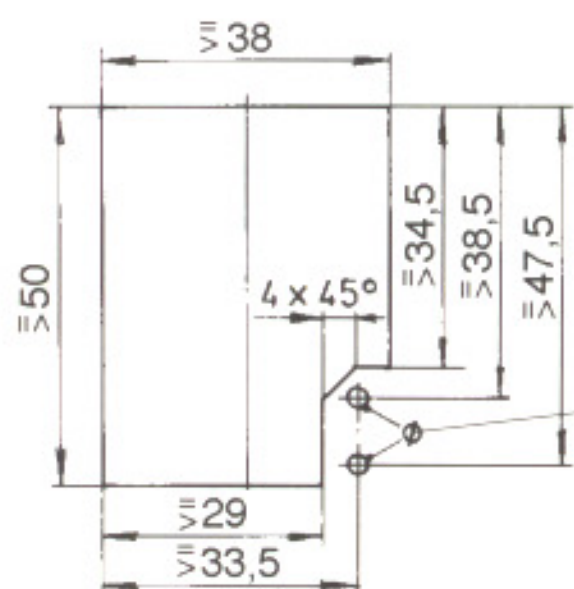
*Designed for the installation from the outside or inside of the appliance!*

*Il est également possible de monter le BK de la paroi intérieure de l'appareil vers la extérieure et vice versa!*

Loch M4 oder für gewindefurchende Schraube M4 oder 2 Bohrungen ø 3,3 für Blechschrauben ST ø 4,2 nur bei Schutzerdung außerhalb erforderlich.

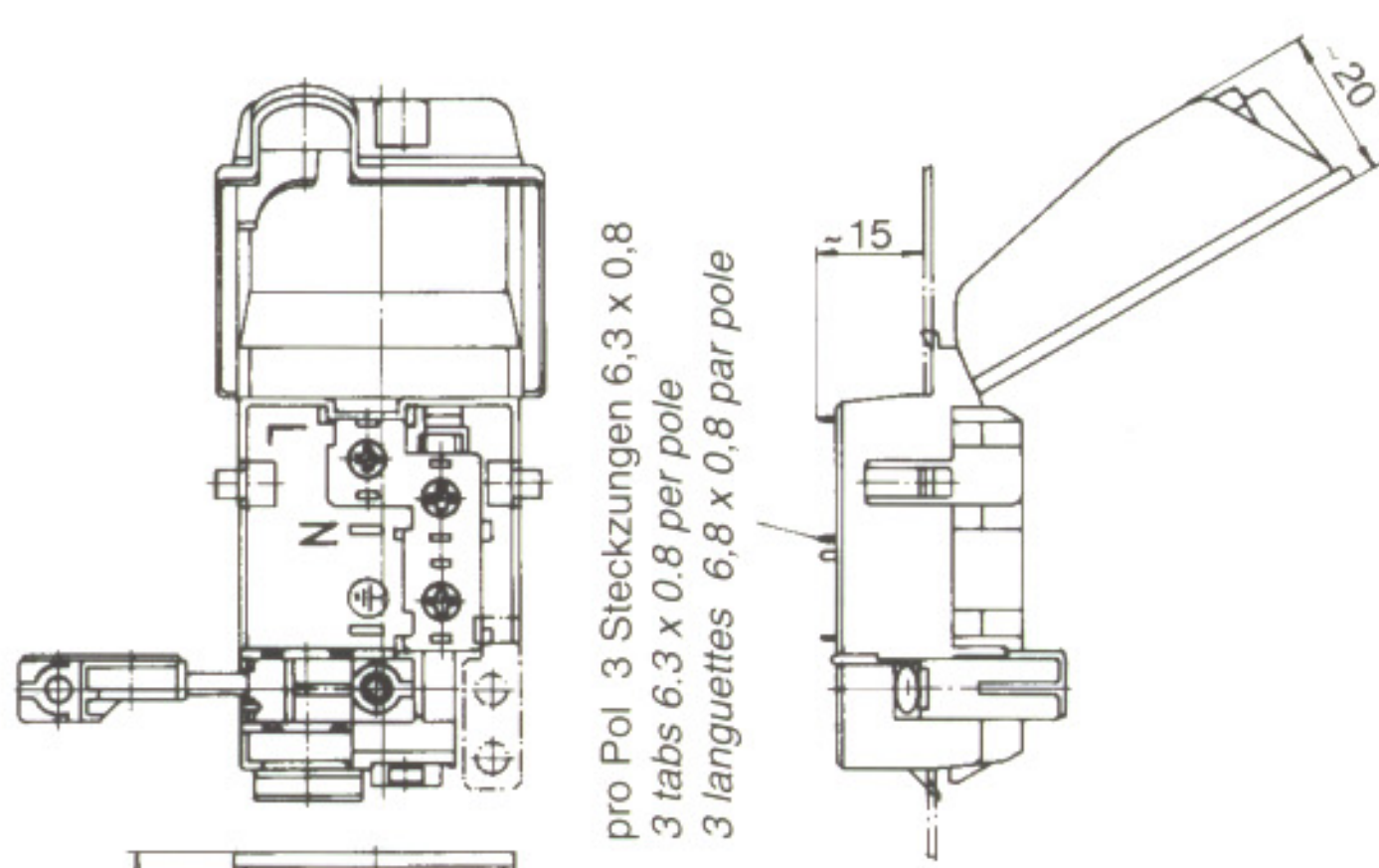
*hole M4 or for self-tapping screw M4 or 2 borings ø 3,3 for self-tapping screws ST ø 4,2 only in case of exterior safety earthing*

*trou M4 ou pour vis autotaraudeuse M4 ou 2 trous ø 3,3 en cas d'utilisation de vis à tôle ST ø 4,2 seulement en cas de "terre" extérieure*

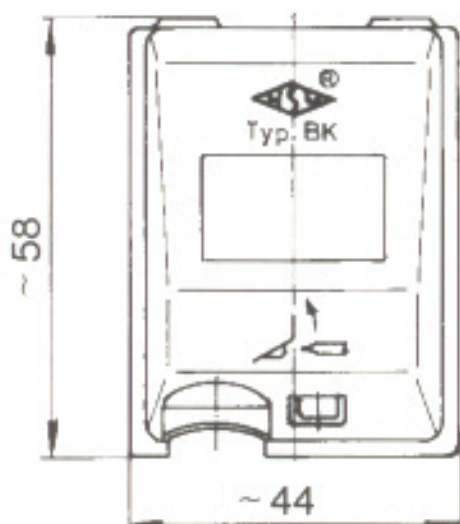


pro Pol 3 Steckzungen 6,3 x 0,8  
3 tabs 6.3 x 0.8 per pole  
3 languettes 6.8 x 0.8 par pole

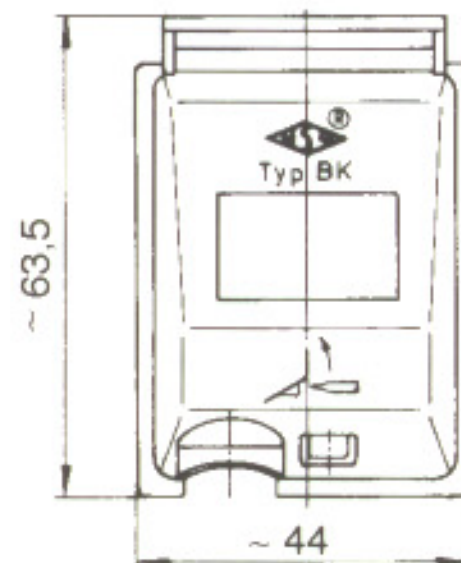
**wahlweise auch mit lose beiliegendem Deckel lieferbar  
also available with loose cover enclosed  
aussi livrable avec couvercle détaché**



pro Pol 3 Steckzungen 6,3 x 0,8  
3 tabs 6.3 x 0.8 per pole  
3 languettes 6.8 x 0.8 par pole



**In Vorbereitung für:  
coming soon for:  
en préparation pour:  
400V 40A 6 mm<sup>2</sup>**



**Elektrische Endkontrolle mit  
Prüfadapter möglich!  
Electric end-control possible by  
means of a test-adaptor!  
Contrôle finale électrique possible  
avec adapter d'examen!**

für NETZKABEL  
for power supply cords  
pour cables

**6 - 15 mm**

POLE  
poles  
poles

**3**

Brücken  
jumpers  
shunts

**-**

für GERÄTEWANDSTÄRKEN  
for panel thicknesses  
pour épaisseurs de paroi

**0,8 - 1,5 mm**

Schutzart  
protection mode  
mode de protection

**IP 22**

vorliegende GUTACHTEN  
test reports on hand  
agrément

**VDE**

Kunststoffeigenschaften  
plastic material specifications  
spécification de matière plastique

Kontaktträgermaterial  
plastic material  
plastique

**PA 6.6**

UL approbiert  
UL approved  
approuvé par UL

Brennverhalten  
burning class  
auto-extinguible suivant

**UL94 V2**

Glühdrahtprüfung  
glow wire test  
l'essai au fil incandescent

**IEC 695-2-1  
960° C**

Kriechstromfestigkeit  
leakage current resistance  
résistant au courant suivant

**IEC 112  
CTI 600**

Formbeständigkeit  
stability of shape  
superficiel de fuite

**bis 130° C**

Kontakmaterial  
current carrying parts  
matière conductive

Polklemmen wahlweise aus Stahl vernickelt,  
Messing blank oder Messing verzinkt  
terminals alternatively of nickel plated steel, bright brass or tin-plated  
bornes alternativement en acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé





# GA-S

400V, 16A, 2.5 mm<sup>2</sup>

Geräteanschlußkasten

für G-Sicherungseinsatz 5x20

for miniature fuse 5x20 • pour fusible pour faible intensité 5x20



In Vorbereitung für:  
coming soon for:  
en préparation pour:  
**400V 40A 6 mm<sup>2</sup>**

für NETZKABEL  
for power supply cords  
pour cables

**6 - 15 mm**

POLE  
poles  
poles

**3 - 4**

Brücken  
jumpers  
shunts

**1**

für GERÄTEWANDSTÄRKEN  
for panel thicknesses  
pour épaisseurs de paroi

**0,5 - 1,0 mm**

Schutzart  
protection mode  
mode de protection

**IP 42**

vorliegende GUTACHTEN  
test reports on hand  
agrément

**SEMKO  
KEMA**

Kontakträgermaterial  
plastic material  
plastique

**PA 6.6**  
UL approbiert  
UL approved  
approuvé par UL

Brennverhalten  
burning class  
auto-extinguible suivant

**UL94 V2**

Glühdrahtprüfung  
glow wire test  
l'essai au fil incandescent

**IEC 695-2-1  
960° C**

Kriechstromfestigkeit  
leakage current resistance  
résistant au courant suivant

**IEC 112  
CTI 600**

Formbeständigkeit  
stability of shape  
superficiel de fuite

**bis 130° C**

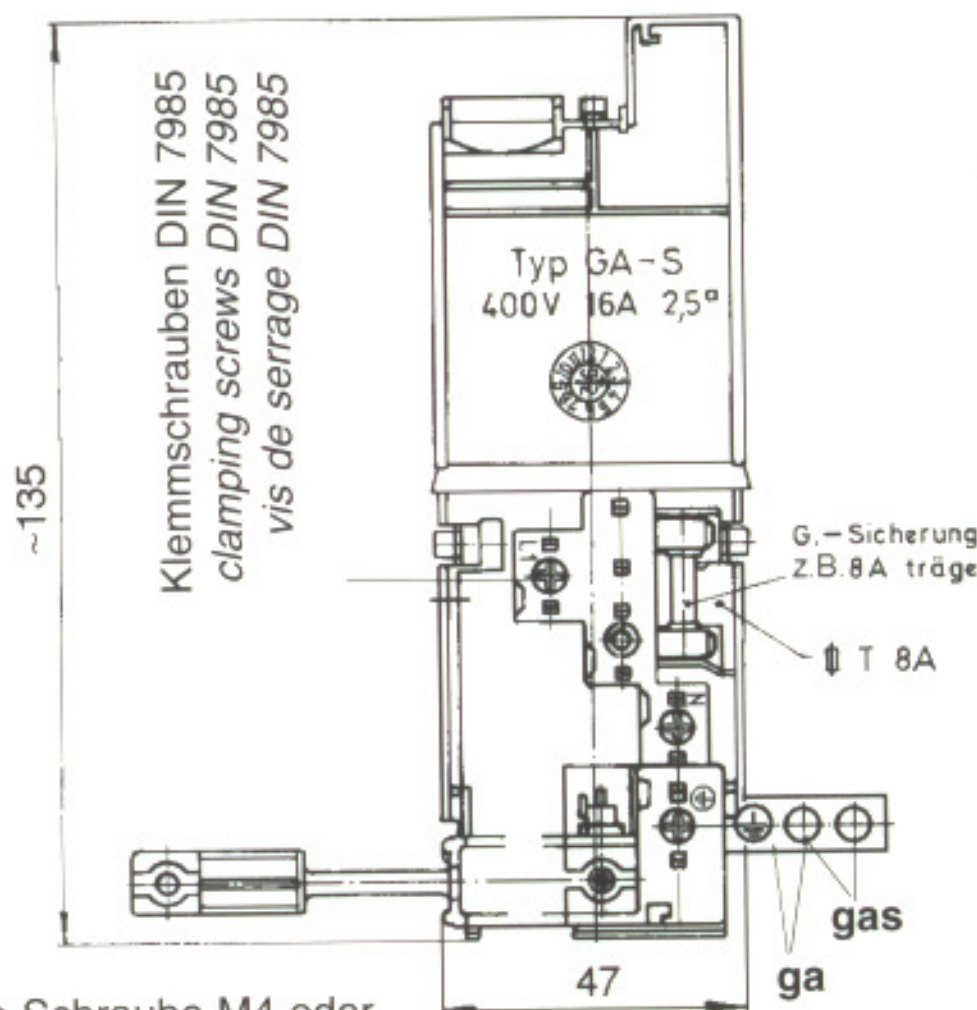
Kunststoffeigenschaften  
plastic material specifications  
spécification de matière plastique

Kontakmaterial  
current carrying parts  
matière conductive

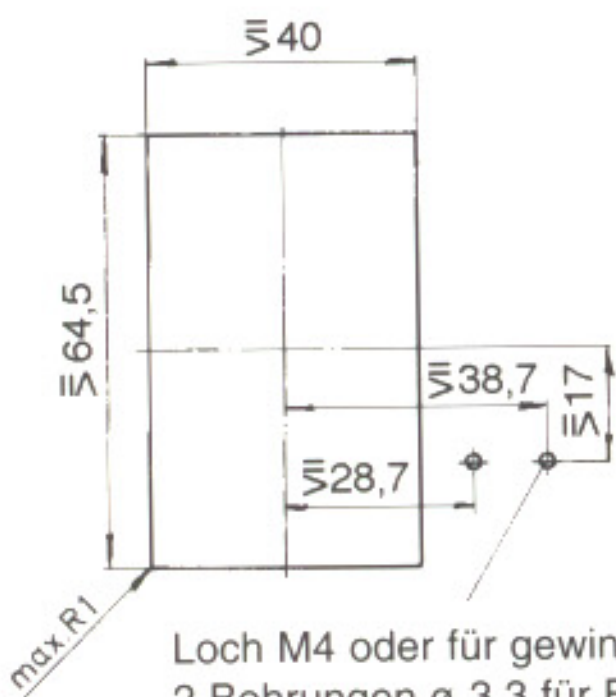
Polklemmen wahlweise aus Stahl vernickelt,  
Messing blank oder Messing verzinkt  
terminals alternatively of nickel plated steel, bright brass or tin-plated  
bornes alternativement en acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé

Brücke:  
jumper:  
shunt:

BaK, BaM

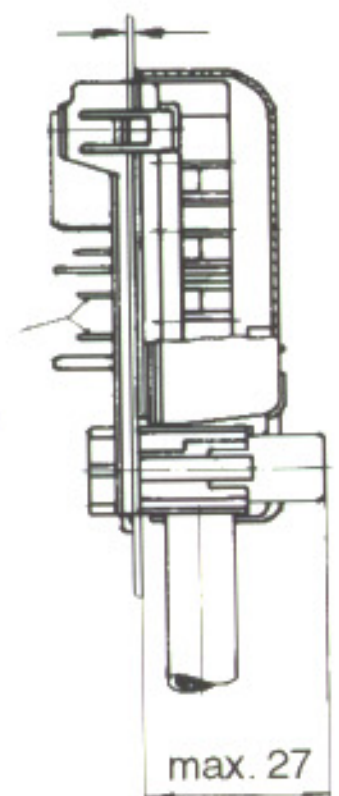


für Gerätewandstärken 0,5 - 1,0 mm  
for panel thicknesses 0,5 - 1,0 mm  
pour épaisseurs de paroi 0,5 - 1,0 mm



Loch M4 oder für gewindefurchende Schraube M4 oder 2 Bohrungen ø 3,3 für Blechschrauben ST ø 4,2 nur bei Schutzerdung außerhalb erforderlich.  
hole M4 or for self-tapping screw M4 or 2 borings ø 3,3 for self-tapping screws ST ø 4,2 only in case of exterior safety earthing  
trou M4 ou pour vis autotaraudeuse M4 ou 2 trous ø 3,3 en cas d'utilisation de vis à tôle ST ø 4,2 seulement en cas de "terre" extérieure

pro Pol 2 oder 3 Steckzungen 6,3 x 0,8  
2 or 3 tabs 6.3 x 0.8 per pole  
2 ou 3 languettes 6,8 x 0,8 par pole

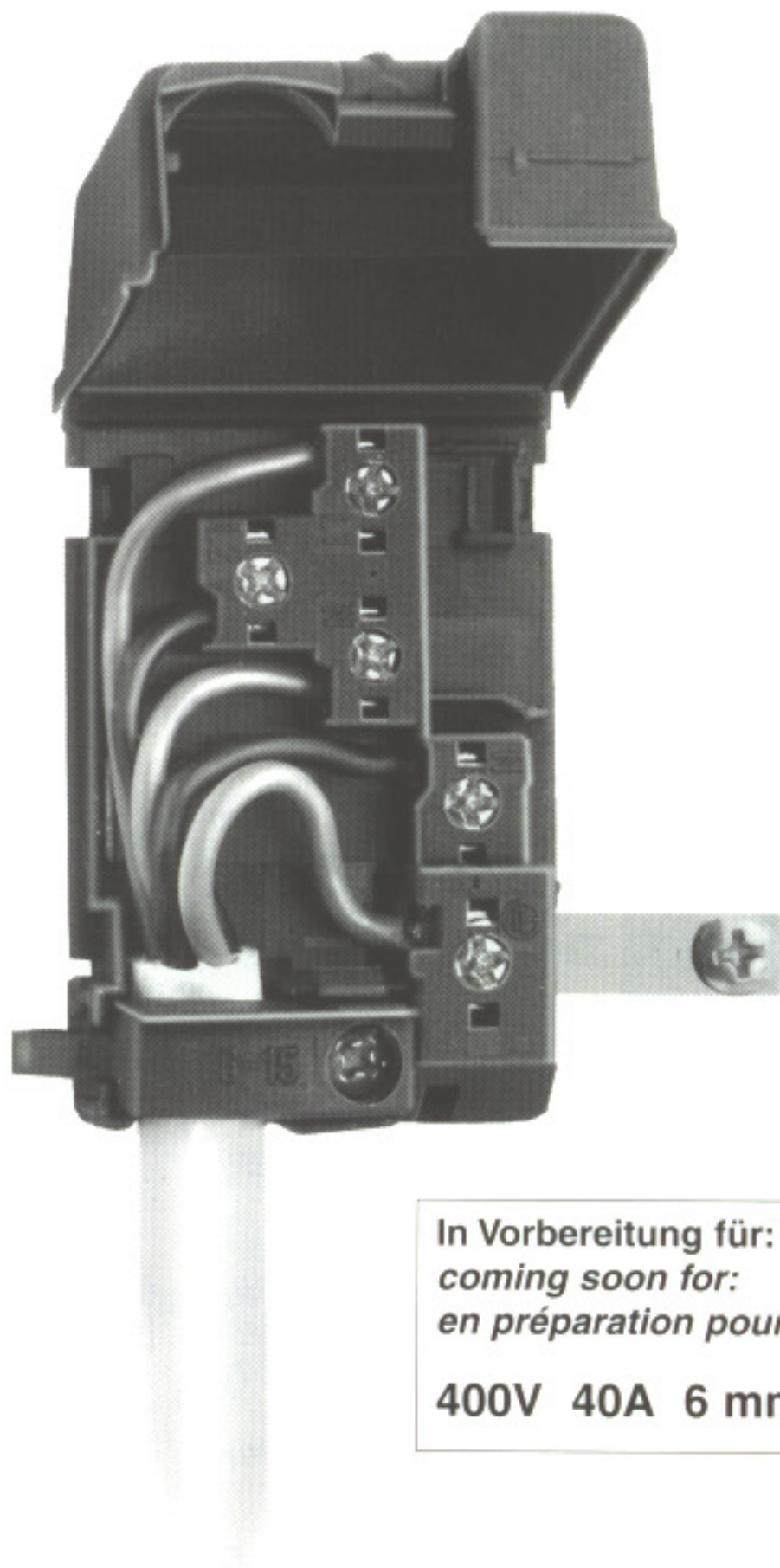


Zugentlastung  
für Leitungen ø 6 - 15 mm  
strain relief  
for cords ø 6 - 15 mm  
protection traction  
pour cables ø 6 - 15 mm



**GA**400V, 16A, 2.5 mm<sup>2</sup>

Geräteanschlußkasten



In Vorbereitung für:  
coming soon for:  
en préparation pour:

400V 40A 6 mm<sup>2</sup>

für NETZKABEL  
for power supply cords  
pour cables

6 - 15 mm

POLE

poles  
poles

3 - 5

BRÜCKEN

jumpers of copper  
shunts en cuivre

1 - 3

für GERÄTEWANDSTÄRKEN

for panel thicknesses  
pour épaisseurs de paroi

0,5 - 1,0 mm

Schutzart

protection mode  
mode de protection

IP 42

vorliegende GUTACHTEN

test reports on hand  
agrémentSEMKO  
KEMA

Kontaktträgermaterial

plastic material  
plastique

PA 6.6

UL approbiert  
UL approved  
approuvé par UL

Brennverhalten

burning class  
auto-extinguible suivant

UL94 V2

Glühdrahtprüfung

glow wire test  
l'essai au fil incandescentIEC 695-2-1  
960° C

Kriechstromfestigkeit

leakage current resistance  
résistant au courant suivantIEC 112  
CTI 600

Formbeständigkeit

stability of shape  
superficiel de fuite

bis 130° C

Kunststoffeigenschaften  
plastic material specifications  
spécification de matière plastique

Kontaktmaterial  
current carrying parts  
matière conductive

Polklemmen wahlweise aus Stahl vernickelt,  
Messing blank oder Messing verzinkt  
terminals alternatively of nickel plated steel, bright brass or tin-plated  
bornes alternativement en acier nickelé, laiton brut ou laiton étamé

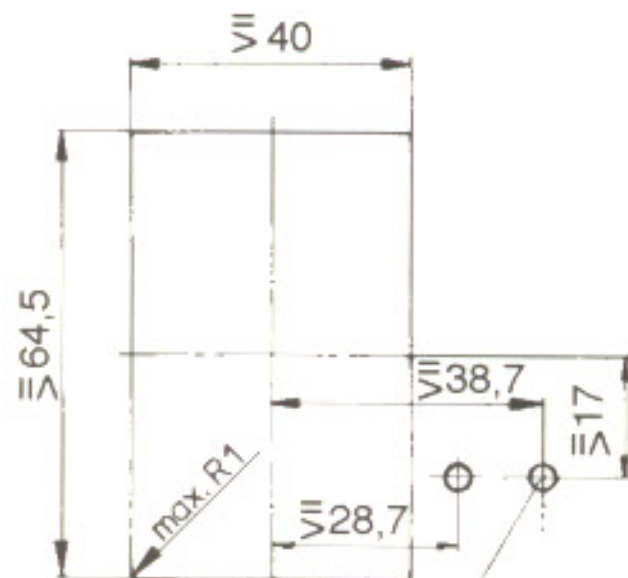
Brücken wahlweise aus Kupfer oder Messing blank  
jumpers alternatively of copper or bright brass  
shunts alternativement en cuivre ou laiton brut

Brücken:  
jumpers:  
shunts:

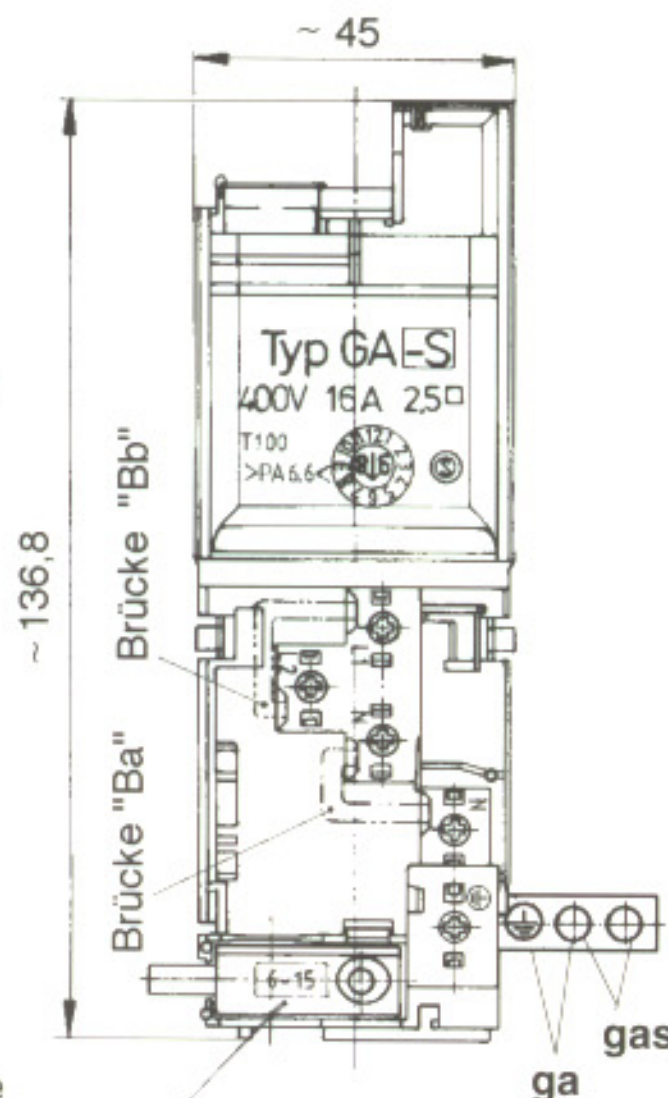
BaK, BaM



BbK, BbM



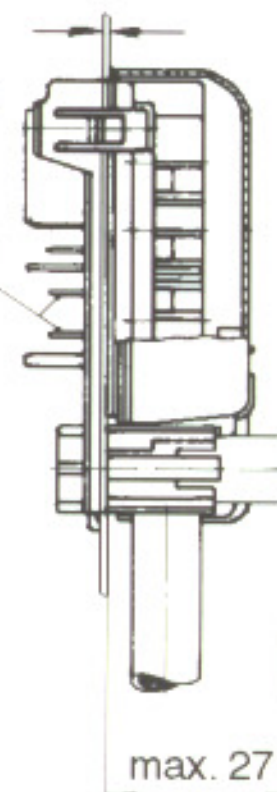
Klemmschrauben DIN 7985  
clamping screws DIN 7985  
vis de serrage DIN 7985



Zugentlastung  
für Leitungen ø 6 - 15 mm  
strain relief  
for cords ø 6 - 15 mm  
protection traction  
pour cables ø 6 - 15 mm

pro Pol 2 Steckungen 6,3 x 0,8  
2 tabs 6,3 x 0,8 per pole  
2 languettes 6,8 x 0,8 par pole

für Gerätewandstärken 0,5 - 1,0 mm  
for panel thicknesses 0,5 - 1,0 mm  
pour épaisseurs de paroi 0,5 - 1,0 mm



Loch M4 oder für gewindefurchende Schraube  
M4 oder 2 Bohrungen ø 3,3 für Blechschauben  
ST ø 4,2 nur bei Schutzerdung außerhalb  
erforderlich.

hole M4 or for self-tapping screw M4 or 2  
borings ø 3,3 for self-tapping screws ST ø 4,2  
only in case of exterior safety earthing  
trou M4 ou pour vis autotaraudeuse M4 ou 2  
trous ø 3,3 en cas d'utilisation de vis à tôle ST  
ø 4,2 seulement en cas de "terre" extérieure





HSU Auswahltablette Netzanschluß-ABC für Anschlußkästen

Wählen Sie die Komponenten für den Anschlußkasten aus, fügen Sie die Buchstaben und Zahlen zum Artikelcode hintereinander. Nach Ihrer Auswahl nennen wir Ihnen die HSU-Artikelnummer.

- Polzahl
- langer Kabelauslauf
- kurzer Kabelauslauf
- Anzahl Steckzungen je Pol
- mit Schraub-Zugentlaster
- Zugentlastungsschraube lose beiliegend
- mit Rast-Zugentlaster, lose
- Schlitzschrauben
- Philips-Kreuzschlitz
- Pozidrive
- mit Erdungswinkel
- Erdungswinkel-Type (siehe unten)
- Messing verzinkt
- Stahl verzinkt
- Messing blank
- Stahl vernickelt
- Stahl verzinkt
- Kupfer
- Brücke (siehe unten)
- Anzahl Brücken
- kurze Trennwände für Winkelflachsteckhülsen 6.3
- hohe Trennwände für normale Flachsteckhülsen 6.3
- Deckel lose beiliegend
- Sicherung
- Sicherungstyp/Ampère
- Polzeichen (siehe unten)

Kontaktmaterial

= nicht lieferbar

Artikel	L	K	S	ZL	R	X	E	61	62	63	65	67	88	B..	T	H	D	F	P...
AK																			
CK																			
HAK																			
GA																			
GA-S																			
BK																			

Benötigte Details ankreuzen! Buchstaben-Code ggf. ergänzen durch v = vormontiert, z.B. Rv = Rast-Zugentlaster vormontiert.

Buchstaben und Zahlen aneinandergereiht ergeben den Bestell-Code; zum Beispiel: HAK6.2SVXEa65Bv3.P3 PA6.6UL94V2T100sw (nach Ihrer Auswahl nennen wir die HSU-Artikelnummer)

Bitte gesondert angeben:  
 Kontaktträgermaterial (UL approbiert): PA 6.6 UL94 V2 bis 130°C  
 PA 6.6 UL94 V0 bis 100°C  
 PA 4.6 UL94 V2 bis 160°C  
 Farben: PA 6.6 schwarz (sw) oder braun (br), PA 4.6 gelb (ge)

HSU - Erdungswinkel - Typen

Type	für Artikel	Werkstoff	Beschreibung
a	HAK	Stahl verzinkt	mit 1 Loch
b	HAK	Messing blank	mit 1 Loch
c	HAK	Messing verzinkt	mit 1 Loch
da	HAK	Stahl verzinkt	mit 2 Löchern
ea	HAK	Stahl verzinkt	mit 2 Löchern, ohne
fa	HAK	Messing blank	mit 2 Langlöchern
g	GA	Stahl verzinkt	mit 1 Loch
ha	AK	Stahl verzinkt	mit 2 Löchern
ia	CK	Stahl verzinkt	mit 2 Löchern, mit Lackdurchdringung
ga	GA-S	Stahl verzinkt	mit 1 Loch
gas	GA-S	Stahl verzinkt	mit 2 Löchern
bk	BK	Stahl verzinkt	mit 2 Löchern

HSU - Brücken - Typen

Type	für Artikel	Werkstoff
BK	AK, CK,	Kupfer
BM	AK, CK	Messing
BdK	AK, CK	Kupfer
BdM	AK, CK	Messing
BAK	HAK	Kupfer
BAM	HAK	Messing
BTK	HAK	Kupfer
BTM	HAK	Messing
BaK	GA-S	Kupfer
BaM	GA-S	Messing
BbK	GA-S	Kupfer
BbM	GA-S	Messing

HSU - Standard - Polzeichen

1 =	N	L	1	2	3	8 =	N	1	2	3	4
2 =	5	4	3	2	1	9 =	N	L			
3 =	N	4	3	2	1	10 =		N	L		
4 =	N	L1	L2	L3		11 =	N	L1	L2		
5 =		4	3	2	1	12 =			L		
6 =	N	L1	L2	L3		13 =				1	
7 =	L1	L2	L3			14 =	N	L1			



Choose the components for your connection box and add the letters and numbers to a part code. We then will give you our HSU part-number.

number of poles  
long cable outlet  
short cable outlet  
number of tabs per pole  
with screw fitted strain relief  
strain relieving screw enclosed  
with snap fitted strain relief disengaged  
slotted screws  
Phillips cross-slotted screws  
with earthing bracket  
tin-plated brass  
galvanized steel  
bright brass  
nickel plated steel  
tin-plated steel  
copper  
jumper (see table below)  
number of jumpers  
short partition walls for angular receptacles 6.3  
high partition walls for regular receptacles 6.3  
cover disengaged  
fuse  
type of fuse/Ampere  
pole markings (see below)

part	L	K	S	Z	L	R	X	E	61	62	63	65	67	88	B..	T	H	D	F	P...	
AK																					
CK																					
HAK																					
GA																					
GA-S																					
BK																					

Mark the wanted details! Complement the code if necessary with **v** = preassembled, f.e. **Rv** = snap fitted strain relief preassembled.

The sequence of the identification letters and numbers in a row give the ordering code, f.e.: **HAK6.2SvXEa65Bv3.P3 PA6.6UL94V2T100sw**

Please, specify seperately:  
Plastic material (UL approved): PA 6.6 UL94 V2 up to 130°C  
PA 6.6 UL94 V0 up to 100°C  
PA 4.6 UL94 V2 up to 160°C  
Colors: PA6.6 black (sw) oder brown (br), PA4.6 yellow (ge)

**HSU - earthing bracket types**

type	for part	material	description
a	HAK	galvanized steel	with 1 hole
b	HAK	bright brass	with 1 hole
c	HAK	tin-plated brass	with 1 hole
da	HAK	galvanized steel	with 2 holes
ea	HAK	galvanized steel	with 2 holes, no 'earth' marking
fa	HAK	bright brass	with 2 oblong holes
g	GA	galvanized steel	with 1 hole
ha	AK	galvanized steel	with 2 holes
ia	CK	galvanized steel	with 2 holes and enamel paint penetration
ga	GA-S	galvanized steel	with 1 hole
gas	GA-S	galvanized steel	with 2 holes
bk	BK	galvanized steel	with 2 holes

**HSU - jumper types**

type	for part	material
BK	AK, CK,	copper
BM	AK, CK	brass
BdK	AK, CK	copper
BdM	AK, CK	brass
BAK	HAK	copper
BAM	HAK	brass
BTK	HAK	copper
BTM	HAK	brass
BaK	GA-S	copper
BaM	GA-S	brass
BbK	GA-S	copper
BbM	GA-S	brass

**HSU - Standard - Polemarkings**

1=		N	L	1	2	3	8=		N	1	2	3	4
2=		5	4	3	2	1	9=		N	L			
3=		N	4	3	2	1	10=		N	L			
4=		N	L1	L2	L3		11=		N	L1	L2		
5=			4	3	2	1	12=			L			
6=		N	L1	L2	L3		13=					1	
7=		L1	L2	L3			14=		N	L1			





Tableaux de sélection HSU branchement sur le secteur ABC pour boitiers de connexion

Choisissez les composants pour votre boîtier de connexion et mettez à la file les lettres et les numéros. Après recevoir cette code nous vous donnerons la référence.

article	L	K	S	ZL	R	/ X + E	61	62	63	65	67	88	B..	T	H	D	F	P...	
AK																			
CK																			
HAK																			
GA																			
GA-S																			
BK																			

Marquez les détails désirés! Complétez le code dans le cas échéant par **v** = prémonté, p.e. **R v**= arrêt de traction par clipe prémonté.  
L'ordre des lettres et des nombres distinctives disposées les uns après les autres donne le code de commande, p.e.:  
**HAK6.2SVXEa65Bv3.P3 PA6.6UL94V2T100sw**

Veillez déclarer séparément s.v.p.:  
Matériau plastique (approuvé par UL): PA 6.6 UL94 V2 jusqu'à 130°C  
PA 6.6 UL94 V0 jusqu'à 100°C  
PA 4.6 UL94 V2 jusqu'à 160°C  
Couleurs: PA6.6 noir (sw) oder brun (br), PA4.6 jaune (ge)

- nombre de pôles
- sortie de câble longue
- sortie de câble courte
- nombre de languettes par pôle
- avec arrêt de traction à vis
- vis d'arrêt de traction ajouté
- avec arrêt de traction à clipe, ouvert
- vis à fente
- vis à fente croisée Philips
- vis à fente Pozidrive
- avec patte de terre
- type de patte de terre (voir en bas)
- laiton étamé
- acier galvanisé
- laiton brut
- acier nickelé
- acier étamé
- cuivre
- shunt (voir en bas)
- nombre de shunts
- paroi de séparation court pour faston angulaire 6,3
- paroi de séparation élevée pour faston standard 6,3
- capot (pas monté)
- fusible
- type fusible/Ampère
- marquage de pôles (voir en bas)

matière conductive

HSU - types de pattes de terre

type	pour part	matière	description
a	HAK	acier galvanisé	avec 1 trou
b	HAK	laiton brut	avec 1 trou
c	HAK	laiton étamé	avec 1 trou
da	HAK	acier galvanisé	avec 2 trous
ea	HAK	acier galvanisé	avec 2 trous, pas de marquage „terre“
fa	HAK	laiton brut	avec 2 trous oblongues
g	GA	acier galvanisé	avec 1 trou
ha	AK	acier galvanisé	avec 2 trous
ia	CK	acier galvanisé	avec 2 trous et avec pénétration de laque
ga	GA-S	acier galvanisé	avec 1 trou
gas	GA-S	acier galvanisé	avec 2 trous
bk	BK	acier galvanisé	avec 2 trous

HSU - types de shunts

type	pour part	matière
BK	AK, CK,	cuivre
BM	AK, CK	laiton
BdK	AK, CK	cuivre
BdM	AK, CK	laiton
BAK	HAK	cuivre
BAM	HAK	laiton
BTK	HAK	cuivre
BTM	HAK	laiton
BaK	GA-S	cuivre
BaM	GA-S	laiton
BbK	GA-S	cuivre
BbM	GA-S	laiton

HSU - marquages de pôles standard





### 1. Allgemeines

Nachstehende Lieferbedingungen gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Lieferverträge, sofern sie nicht im Vertrag ausdrücklich abgeändert werden; frühere, etwa anders lautende Bedingungen, verlieren hiermit ihre Gültigkeit.

Abweichende Bedingungen des Bestellers verpflichten uns nicht, auch wenn wir Ihnen nicht ausdrücklich widersprechen. Durch Erteilung von Aufträgen erkennt der Besteller unsere Lieferbedingungen als rechtsverbindlich an. Für die vertraglichen Bedingungen gilt ausschließlich deutsches Recht.

Sollte irgendeine Bestimmung dieser Bedingungen unwirksam sein, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

### 2. Preise

Unsere Angebote sind freibleibend. Den Preisen liegen die heutigen Gestehungskosten zugrunde. Im Falle entsprechender Änderung bei Rohmaterial- oder Hilfsstoffpreisen, bei Löhnen und Gehältern, bei Frachten und bei öffentlichen Abgaben behalten wir uns vor, eine angemessene Preisanpassung durchzuführen.

### 3. Verpackung

Bis zu einem Rechnungsnettowert von 520,- EUR wird diese billigst berechnet und nicht zurückgenommen.

### 4. Versand

Lieferungen ab 520,- EUR erfolgen fracht- und verpackungsfrei Empfangswerk bzw. deutsche Grenze.

### 5. Kleinstaufträge

Bei Kleinstaufträgen müssen wir folgende Verpackungs- und Bearbeitungskosten berechnen:

für Lieferungen unter 520,- EUR je Packstück 1,60 EUR,  
für Lieferungen unter 260,- EUR je Packstück 2,60 EUR,  
für Lieferungen unter 60,- EUR je Packstück 3,10 EUR,  
für Lieferungen unter 16,- EUR je Packstück 6,20 EUR.

### 6. Lieferzeitangaben

Diese sind unverbindlich; sie werden nach bestem Ermessen gemacht und mit dem Bestreben, uns möglichst den Wünschen unserer Abnehmerschaft anzupassen.

### 7. Zahlungsbedingungen

Wir erbitten Zahlung unter Angabe der Rechnungs-Nummer und des Rechnungs-Datums innerhalb 8 Tagen ab Rechnungs-Datum mit 2% Skonto, oder innerhalb 30 Tagen netto, sofern nicht ausdrücklich andere Konditionen vereinbart werden. Bei Zahlung mittels Wechsels oder Leistung von Anzahlungen werden weder Skonti noch Zinsvergütung gewährt. Die bei der Wechseldiskontierung anfallenden Kosten (Zinsen, Provision, Wechselsteuer, D-Geb.) sind in voller Höhe unverzüglich nach Aufforderung zu erstatten. Bei der Überschreitung des Zahlungstermins werden, ohne daß es einer Mahnung bedarf, angemessene Verzugszinsen berechnet, ebenso bei einer Stundung der Zahlung. Unsere jeweilige Restforderung wird sofort fällig, wenn der Besteller die vereinbarten Zahlungsfristen nicht einhält, einen Zahlungsaufschub oder Vergleich nachsucht oder seine Zahlungen einstellt. Falls wir noch nicht vollständig erfüllt haben, sind wir berechtigt, unsere vertraglichen Leistungen bis zur vollständigen Zahlung unserer Restforderung zurückzuhalten und unsere noch nicht bezahlten Waren auf Kosten des Bestellers zurückzuholen. Aufrechnungen sind dem Besteller nicht gestattet.

### 8. Eigentumsvorbehalt

Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung unser Eigentum, auch wenn solche im Auftrage unserer Abnehmer an Dritte geliefert wird, oder seitens unserer Abnehmer vor restloser Bezahlung an uns bereits weiterverkauft wurde.

### 9. Beanstandungen

können nur berücksichtigt werden, wenn solche innerhalb 8 Tagen nach Wareneingang beim Empfänger bei uns gemeldet werden. Bei berechtigten Beanstandungen leisten wir kostenlosen Ersatz oder Gutschrift entsprechend den Wünschen unserer Abnehmer. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Entschädigung aus irgendwelchen Gründen, können wir nicht anerkennen.

### 10. Erfüllungsort

für Lieferungen und Zahlungen ist Unkel, mit der Zuständigkeit des Amtsgerichts Linz/Rhein als Gerichtsstand.

### 1. General

The following terms and conditions of delivery apply to all present and future delivery contracts unless expressly modified or excluded in the contract; previous and possibly differing conditions are no longer valid.

Deviating conditions of the order are not binding for us, even if we don't expressly contradict. By his placing of an order the orderer acknowledges our terms and conditions of delivery as legally binding.

For the contractual conditions, German law is exclusively applicable.

Should any of the provisions of the present terms and conditions become invalid, this will not effect the validity of the other provisions.

### 2. Prices

Our offers are without engagement. The prices are based on the present cost-price. In case of according changes in the prices for raw material and auxiliaries, for wages and salaries, freight charges and public charges, we reserve the right to adapt the price to a reasonable extent.

### 3. Packing

Up to a net invoice value of 520,- EUR packaging is charged at the lowest possible price and can not be returned.

### 4. Shipment

Deliveries exceeding 520,- EUR are effected carriage and packaging included free German border.

### 5. Small orders

In case of small orders we have to charge the following packaging and handling costs:

for deliveries up to 520,- EUR per package 1,60 EUR,  
for deliveries up to 260,- EUR per package 2,60 EUR,  
for deliveries up to 60,- EUR per package 3,10 EUR,  
for deliveries up to 16,- EUR per package 6,20 EUR.

### 6. Indication of delivery dates

These indications are without engagement; they are made to the best of our knowledge and with the effort to meet the wishes of our clients as far as possible.

### 7. Terms of payment

We request payment mentioning the invoice number and the invoice date within 8 day after the date of the invoice with 2% discount, or within 30 days net, unless other conditions are expressly stipulated. In case of payment by bill of exchange or down payments, neither discounts nor allowances for interests are granted. The costs occurring the occasion of discounting of acceptance (interest, commission, stamp duties, discounting fees) are payable on the full amount immediately upon demand. If the date of payment is exceeded, reasonable overdue interest will be charged without any reminder being necessary. The same applies to any extension of a payment.

Our respective remaining claim becomes due immediately if the order does not observe the arranged date of payment, if he asks for a respite of payment or for a settlement, or if he discontinues his payment. If we have not completely performed, we are entitled to retain our contractual services until complete payment of our remaining claim and to fetch back the goods still unpaid at the costs of the orderer. The orderer is not entitled to make any compensations.

### 8. Reservation of Title

The goods supplied remain our property until complete payment, even if they are delivered to third parties by order of our customer, or if they were already resold by our customer before complete payment.

### 9. Complaints

can be take into consideration only if they are reported within 8 days upon arrival of the goods at the orderer. In case of justified complaints we will make a replacement free of costs or a crediting at the option of our customers. Further claims, especially for indemnity, for any reason whatsoever, cannot be acknowledged.

### 10. Place of performance

for delivery and payment is Unkel with the competence of the local court Linz/Rhein as legal venue.

### 1. Généralités

Les conditions de livraisons ci-dessous sont valables pour tous les contract de livraisons présents et futurs, si elles ne sont pas expressément modifiées ou exclues par le contract; des conditions différentes précédentes perdent leur validité par la présente.

Les conditions différentes de la part du client ne sont pas contraignantes pour nous, même si nous ne les contredisons pas expressément. Par la passation d'un ordre le commettant reconnait nos conditions de livraisons comme juridiquement obligatoires.

Seule la législation allemand est valable pour les conditions contractuelles.

Au cas ou une clause des conditions présente deviendrait caduque, la validité des autres clauses ne serait pas entamée.

### 2. Prix

Nos offres sont sans engagement. Les prix sont basés sur les prix de revient d'aujourd'hui. En cas de changement des prix de matières ou auxiliaires, des salaires, des frets et de charges publiques, nous nous réservons d'effectuer une adaptation raisonnable des prix.

### 3. Emballage

Jusqu'à un montant net de la facture de 520,- EUR l'emballage est facturé au prix le plus bas possible et il n'est pas repris.

### 4. Expedition

Livraisons de plus 520,- EUR sont effectuées franco frontière allemand emballage inclus.

### 5. Petits ordres

Pour de petits ordres nous devons facturer les frais d'emballage et d'exécution suivant:

livraisons jusqu'à 520,- EUR par colis 1,60 EUR,  
livraisons jusqu'à 260,- EUR par colis 2,60 EUR,  
livraisons jusqu'à 60,- EUR par colis 3,10 EUR,  
livraisons jusqu'à 16,- EUR par colis 6,20 EUR.

### 6. Date de livraisons

Les dates indiquées sont sans engagement; elles sont faites à notre meilleure appréciation et dans le but de satisfaire aux demandes de nos clients dans la mesure du possible.

### 7. Condition de paiement

Nous demandons votre paiement en indiquant le numéro et la date de facture dans les 8 jours de la date de facture avec 2% d'escompte ou bien dans les 30 jours net, si d'autres conditions ne sont pas expressément stipulées. Dans le cas de paiement par traite ou de paiement d'acompte, aucun escompte ou remboursement d'interests n'est accordé. Les coûts courus lors de l'escompte d'effet (intérêts, commission, taxe coûts d'escompte) doivent être remboursés avec concurrence totale immédiatement après notification correspondante. Lors d'une inobservation du délai de paiement des interest moratoires raisonnables seront chargés sans retard mise en demeure, et cela s'applique également pour un paiement retard. Notre solde encore impayé échéance immédiate si le commettant n'observe pas les délais de paiement convenus, s'il demande un suris de paiement ou un compromis ou s'il cesse de payer. Si nous n'avons pas encore exécuté complètement le contrat, nous avons le droit de retenir nos services contractuelles jusqu'au paiement complet de notre solde et de reprendre nos marchandises encore impayée à la charge du commettant. Le commettant n'a pas le droit de faire des éruptions de dettes par compensation.

### 8. Reserve de propriété

Les marchandises fournies restent notre propriété jusqu'à paiement complet, même si elles sont délivrées à un tiers par ordre de notre commettant ou si elles ont déjà être revendues par nos clients avant le paiement complet.

### 9. Réclamations

ne peuvent être considéré que si elles nous sont annoncées dans 8 jours après reception des marchandises par le consignataire. Dans le cas de réclamations justifiées nous fournissons un remplacement gratuit ou un crédit, selon le choix de nos clients. Nous ne pouvons pas reconnaître des prétentions utérieures, particulièrement à un décompte pour des raisons quelcoques.

### 10. Lieu de l'exécution

de livraison et du paiement est Unkel avec le tribunal d'instance de Linz/Rhein comme domicile de compétence.



# Lieferprogramm

sales programme \* programme de livraison

## Isolationen für elektrische Steckverbindungen

insulations, insulation sleeves for electrical connections  
isolements pour connexions électriques

## Gehäuse für Flachsteckverbindungen zur Verwendung innerhalb elektrischer Geräte

multiposition connectors for tabs and receptacles for use inside electrical appliances  
multicoupleurs pour languettes et fastons pour l'usage dans appareils électriques

## KFZ-Relaissockel und -Relaisstecker

automobile relay sockets and relay plugs  
socles et connecteurs pour relais d'automobiles

## Zugentlastende Kabeldurchführungen und Kabelschellen

strain relieving cable insertions and cable clamps  
entrées de cables et colliers de cables avec soulagement de traction

## Sicherheitsverschraubungen

safety couplings  
boulanges de sécurité

## Anschlußleisten mit Kabeleinführung und Zugentlastung für Elektrogeräte

mains terminal boards combined with cable insertion and strain relief  
borniers en combinaison avec entrée de cable et serre cable

## Anschlußkästen für Elektrogeräte

power and junction boxes for electrical appliances  
boitiers de connexion pour appareils électriques

## Netzanschluß- und Verteilerleisten für Elektrogeräte

mains terminal and junction boards  
barettes de raccordement au réseau et de distribution

## Membranschalter

### zur Regulierung von Flüssigkeitsständen

diaphragm switches for the control of liquid levels  
commutateurs manométriques à membrane pour la régulation de niveaux de liquides

## Werkzeuge, Kunststoffspritzguß- und Metallstanzteile

moulds and dies, plastic injection moulding parts and punched sheet metal parts  
moules, pièces plastiques moulées par injection et pièces découpées métallique



# www.hsu-kg.de

## Hans Simon KG

Elektrotechnische Fabrik

Bruchhausener Straße 13, D-53572 Unkel, Germany  
Postfach 0152, D-53568 Unkel  
Tel. ++49 0 2224 - 94910  
Fax ++49 0 2224 - 2015

# Auslandsvertretungen

foreign representatives \* agences étrangères

## Dänemark

### HANS FOLSGAARD Agentur A/S

Ejby Industrivej 30, DK-2600 GLOSTRUP  
Tel.: (0045) 43 20 86 00, Fax: (0045) 43 20 86 37  
oder

Tietgensvej 16, DK-8600 SILKEBORG  
Tel.: (0045) 89 20 57 77, Fax: (0045) 89 20 57 27

## Finnland

### NORETRON

### Components OY

P.O.Box 22, FIN-02631 ESPOO  
Mankaantie 32, FIN-02180 ESPOO  
Tel.: (003589) 52 59 330, Fax: (003589) 52 59 3352  
www.noretron.fi

## Frankreich

### S.K.G. France

49 / 51 Avenue Pierre Grenier  
F-92100 BOULOGNE BILLANCOURT  
Tel.: (0033) (1) 47 61 88 70, Fax: (0033) (1) 46 09 09 66  
www.skgfrance.fr

## Niederlande

### GUNNEMAN BV

Postbus 23, NL-8050 AA HATTEM  
Tel.: (0031) 38 44 32 400, Fax (0031) 38 44 32 499

## Norwegen Schweden

### BERLETRONIC AB

Box 62, S-14501 NORSBORG  
Tel.: (0046) 08 53 18 18 40, Fax (0046) 008 53 18 85 16

## U.S.A.

### HSU ELECTRONIC COMPONENTS

387 Mullin Court, Pleasanton, CA 94566  
Tel.: (001 - 925 484 1618) , Fax (001 - 925 484 1638)  
www.hsu-components.com